

Guía Turística / Tourist Guide

Año 1 - Nº 1 - Junio / June 2006



Neuquén



Guía Rápida / Quick Guide



BIENVENIDOS WELCOME

Se encuentra en Neuquén, nos alegra que esté aquí, queremos que la pase realmente muy bien. En estas páginas intentaremos brindarle toda la información necesaria para que disfrute de una excelente estadía. En ellas podrá encontrar rápidamente: información práctica, lugares a visitar en la ciudad y alrededores, restaurantes, alojamiento, servicios turísticos, centros comerciales, lugares de esparcimiento, fotografías de la ciudad y mapas. En los alrededores de la ciudad podrá realizar visitas a bodegas y degustar exquisitos vinos, hacer excursiones a centros paleontológicos, ser parte de una excavación y ver los dinosaurios más grandes y completos del mundo. La cultura no queda de lado, podrá visitar museos, cines y teatros. A sólo un puente de por medio está la ciudad de Cipolletti, donde también podrá encontrar restaurantes, hoteles, una discoteca y un casino. Neuquén dejó de ser una ciudad de paso, es una ciudad que merece ser visitada. Adelante, disfrútela.

You are in Neuquén, we are glad that you are here, we would like you to spend a wonderful time. We'll try to provide you with all the necessary information so that you can enjoy your stay. In the following pages, you will easily find: practical information, places to visit in the city as well as in the outskirts, restaurants, accommodation, tourist services, shopping centers, entertainment, photographs of the city and maps. Near the city you can visit wine vaults and taste delicious wine, go on excursions to paleontology centers, take part in an excavation and see the biggest and most complete dinosaurs in the world. Culture is not left aside, though. You can visit museums, theaters, and go to the movies. Crossing the bridge you will find Cipolletti city, where you can also find restaurants, hotels, a disco and a casino. Neuquén is no longer a stopover, it is a city which deserves to be visited. Go ahead, enjoy it.



EQUIPO / TEAM

Editor_Executive Editor

Darío Hernán Irigaray

Director Comercial / Commerce Director

Luis María Rey

Traducción / Translated by

Beatriz Dietrich

Fotografía_Photography

Hernán Konopka

Colaboradores / Collaborators

Leandro Cáceres, Rubén Fráscoli,
Silvia Harguindeguy Soledad Gennari.

10.000 Ejemplares / Units

Distribución Gratuita / Free Distribution

Año / Year 1 - Edición / Edition 1

Junio / June 2006

Diseñado y realizado por

Design and manufactured by

Editorial Patagonia Activa ©

Carlos H. Rodríguez 260 - 1er Piso

Neuquén - Patagonia - Argentina

TeleFax ++54 (0299) 447-4333

www.guianeuquen.com.ar

www.neuquenguide.com.ar

E-Mail: guía@gpata.com

Impreso en / Printed In Neuquén

por / by Impresos la Comercial

Patagonia Activa © 2006

Marca Registrada

Registered Trade Mark # 25668955

Copyright Expediente / Dossier

#476254 Ley / Law 11.723

Todos los derechos reservados.

Prohibida la reproducción total o
parcial por cualquier tipo de medio.

All rights reserved, you can't reproduce
or copy totally o partially for any medium.

Contenido / Summary

a saber

información práctica

5

know it

practical information

úselo

servicios

19

use it

services

alójese

lugares donde alojarse

25

sleep it

accommodation

saboréelo

lugares donde comer

29

taste it

places to eat

disfrútelo

entretenimiento

35

enjoy it

entertainment

obsérvelo

lugares a visitar

39

see it

places to visit

cómprelo

lugares donde comprar

53

buy it

places to go shopping

índice

búsqueda rápida

59

index

quick search

eventos

fiestas, festivales y aniversarios

60

events

parties, festivals & anniversaries

Apoyan este emprendimiento / Support this undertake :

A.C.I.P.A.N. Cámara del Comercio, Industria, Producción y afines del Neuquén. Chamber of Commerce. NeuquénTur Secretaría de Turismo y producción de la provincia del Neuquén. Province's Tourism. Municipalidad de Neuquén. Declarada de interés Turístico y Cultural según disposición N°002/2006. Declared of tourist & Culture interest by municipality. Banco Provincia del Neuquén. Nuestro Banco / Our Bank. Asociación de Hotelería y Gastronomía del Neuquén. Hotel industry association. Asociación de Agencias de Viajes y Turismo de Río Negro y Neuquén. Travel Agency association.

Muchas Gracias a / Many Thanks to: Adolfo, Adrián, Adriana, Agustina, Alejandro, Ana María, Andrés, Angel, Ariel, Axel, Bárbara, Bety, Cacho, Carlos, Carolina, Cecilia, Cesar, Charly, Daniel, Darío, Debora, Diamela, Diego, Eduardo, Elvira, Emilce, Enzo, Eric, Ernesto, Ezequiel, Fabián, Felix, Fernanda, Fernando, Florencia, Gallego, Gerónimo, Gladis, Graciela, Guille, Gustavo, Horacio, Inés, Javier, Jorge, José, Juan Carlos, Juan Martín, Lalo, Laura, Leandro, Lino, Luciana, Luis, Luis Alberto, Luis Forni, Manuel, Marcela, Marcelo, María José, Mariano, Marisa, Marita, Marta, Matías, Mauro, Melina, Michel, Miguel, Mónica, Monín, Natalia, Néstor, Norberto, Olga, Omar, Oscar, Pablo, Palo, Paola, Pedro, Ramiro, Ricardo, Roberto, Rodrigo, Rolando, Rubén, Rulo, Sabrina, Sandra, Sara, Sergio, Silvia, Silvio, Soledad, Susana, Turca, Turco, Valeria, Verónica, Viviana, Walter & Zulema.

a saber / know it

Información Práctica / Practical Information



NEUQUEN
ES CONFIANZA



bpn Banco Provincia
del Neuquén S.A.
Nuestro Banco

Ciudad de Neuquén / Neuquén City

Principales calles / Main streets

Zona Oeste / West Zone

Centenario..... 15km
 Dique Ballester... 32km
 S.P.del Chañar 45km
 Buenos Aires...1190km

Villa el Chocón .. 78 km
 Bariloche422 km
 Villa la Angostura ..466 km
 Zapala 186 km



	Centro de la ciudad The City Center		Estación GNC / Station
	Aeropuerto / Airport		Centros Comerciales Shopping Malls
	Terminal de Omnibus Bus Station		Casinos
	Policia / Police		Kimika Night Lab (Discoteca / Nightclub)
	Hospital		Cajeros Automáticos Cash Machines

bpn

Zona Este / East Zone

A

Cipolletti 5 km
 Isla Jordán 7 km
 General Roca 48 km
 Buenos Aires .. 1148 km



La ciudad / The City

Las calles / The Streets: En general su numeración comienza en la Av. Argentina, Av. Olascoaga, San Martín e Independencia. Las diagonales, no son muchas, sólo cuatro, es difícil que se pierda. The numbers of the streets start on Argentina Av., Olascoaga Av., San Martín St. and Independencia St. There are four diagonal streets. It's difficult to get lost in the city.

El Centro / The Center: Se denomina centro a la zona donde se encuentra el monumento al General San Martín, frente al palacio municipal. The center is the zone where you can find the monument to General San Martín, in front of the municipal palace.

El Bajo / Downtown: Esta zona se encuentra al sur de las calles San Martín e Independencia, siendo una importante zona comercial. This zone is located to the south of San Martín and Independencia streets. It's an important commercial zone.

El Alto: Se llama así al espacio al norte de las calles San Martín e Independencia, donde se encuentra concentrada la actividad bancaria. To the north of San Martín and Independencia streets, you can find the financial / banking activity concentrated, called "El Alto".

Parrillas / Grills

- 1 El Asador
- 2 Casa del Neuquén
- 3 El Reencuentro
- 4 Galeto Espeto Corrido
- 5 La Senda
- 6 La unión

Restaurantes:

- 7 1900 Cuatro
- 8 Amucán
- 9 Afrodita
- 10 El Sotano
- 11 El Tío
- 12 Gómez y Gómez
- 13 La Nonna Francesca
- 14 La Toscana
- 15 La Vuestra
- 16 Pasty
- 17 Mediterraneo
- 18 Las Tintas
- 19 Museo de la Pasta
- 20 Rivoli
- 21 Tutto Aldente

Pizzerías / Pizza:

- 22 Carribar
- 23 El Andén
- 24 La Birra
- 25 La Cocina
- 26 La Vuestra
- 27 Piedra Libre
- 28 Pikasso Pizza
- 29 Tato Pizza

**Comidas Rápidas:
Fast Food:**

- 30 Betos Lomos
- 31 El Carrito del Parque
- 32 El Gran Lomo
- 33 Mc Donald's

Patios de Comida:**Food Courts:**

- 34 La Anonima
- 35 Portal Patagonia
- 36 Super Mercado Norte
- 37 Wallmart

Bar, Resto Bar & Pub:

- 38 Ache
- 39 Atrium
- 40 Azucar
- 41 Café el Sol
- 42 Donato Novo
- 43 El Andén Café
- 44 Estación Quilmes
- 45 Juanito Bar
- 46 La Galería
- 47 Meridiano 69
- 48 Mitico Sur
- 49 Sherlock
- 50 Varoli - Centro
- 51 Varoli - Portal
- 52 Venezia

**Heladerías
Ice Cream**

- 53 Piré Centro
- 54 Piré La Anónima
- 55 Costa Piré
- 56 Cuore Di Panna
- 57 Frappe
- 58 Zoia

Más información:
[More Information:](#)
Pag.29

Ver mapa páginas 6 y 7.
 See map pages 6 and 7.

Hotel ****

- 1 Del Comahue

Hotel ***

- 2 Amucán
- 3 Arrayan
- 4 El Prado
- 5 Express
- 6 Hostal del Caminante
- 7 Suizo

Hotel **

- 8 Apolo
- 9 C.S.Gendarmería Nac.
- 10 Ciudad de Neuquén
- 11 Crystal
- 12 El Cortijo
- 13 Iberia
- 14 Ideal
- 15 Royal

Hotel *

- 16 Alcorta
- 17 Charbel
- 18 Cirse
- 19 Huemul
- 20 Italia
- 21 Parque

Alojamiento:

- Acommodation:**
- 22 Apart Hotel Casino
 - 23 Hostal Liberty
 - 24 Hostería Belgrano
 - 25 Residencial Inglés
 - 26 Res. La Frontera
 - 27 Res. del Neuquén

Más información:
[More Information:](#)
Pag.25

INTERES TURISTICO / TOURIST INTEREST

- 1 Monumento / **Monument** General San Martín
- 2 Monolito Fundacional / **Fundational Monolith**
- 3 Municipalidad de Neuquén / **Municipality**
- 4 Consejo Deliverante / **Deliberative Council**
- 5 Casa de Gobierno / **Government House**
- 6 Catedral / **Cathedral** María Auxiliadora
- 7 Capilla / **Chapel** Nuestra Sra. de los Dolores
- 8 Kiosco Antiguo / **Old Drugstore**
- 9 Biblioteca / **Library** Alberdi
- 10 Ex Estación de Ferrocarril / **Ex Train Station**
- 11 Sala de Arte / **Art Gallery** Emilio Saraco
- 12 Museo / **Museum** Nac. de Bellas Artes
- 13 Museo / **Museum** Gregorio Alvarez
- 14 Museo de la Ciudad / **City's Museum**
- 15 Feria de Artesanos / **Handicraft**
- 16 Monumento Centenario / **Centennial Monument**
- 17 Balcón del Valle / **Valley's Balcony**
- 18 Observatorio Astronómico / **Astronomic Observatory**
- 19 Río Limay / **Limay River**
- 20 Refugio Faunístico Luan - Mini Zoo

Más información: [More Information:](#) Pag.39

Hospitales / Hospitals

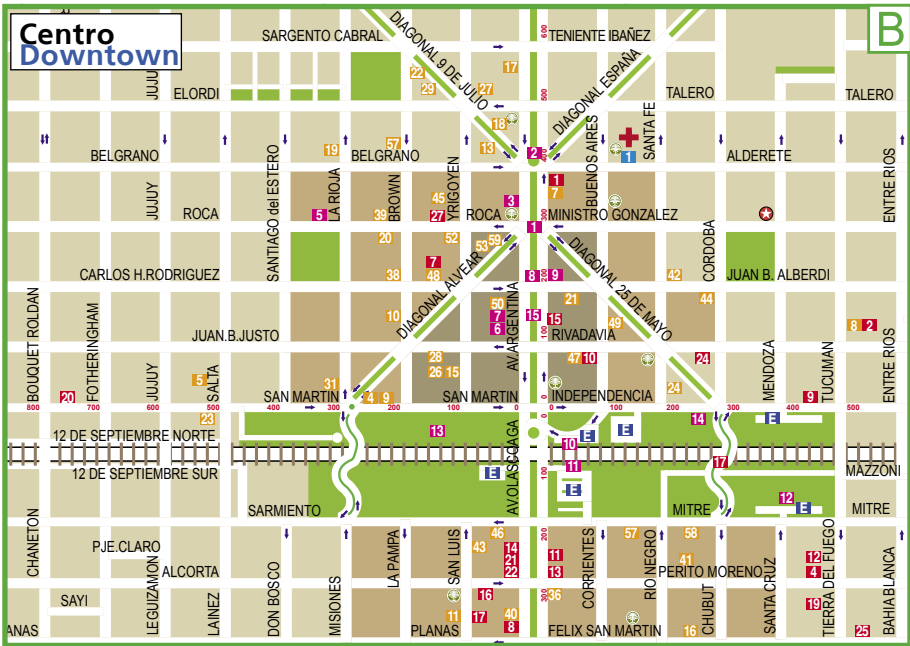
- 1 Hospital Regional Buenos Aires 470
- 2 Hospital Bouquet Roldan Planas 1555
- 3 Hospital Horacio Heller Godoy y Lighuen

**Estacionamiento:
Parking Meter:**

- \$1,50 hora/hour
- \$1,00 hora/hour
- \$1,00 hora/hour

- Policía / **Police**
- Hospital
- Estación / **Station** GNC
- Cajeros Automáticos
Cash Machines BPN

Centro Downtown



Emergencias Emergencies

Policía / Police	101
Bomberos / Fire Brigade	100
Ambulancias / Ambulance	107

Información Turística Tourist Information

Subsecretaría de Turismo

Provincia - Province

Félix San Martín 182

Tel. 442- 268 - 442-3386 - 442-4089

Puente Carretero / Bridge

Tel: 447-0095

www.neuquentur.gov.ar

Secretaría de Cultura y Turismo

Municipalidad - Town Hall

Av. Argentina y Roca - 1º Subsuelo

Tel. 449-1200 int.4462

www.muninqn.gov.ar/cultura

Clima / Climate

Poco húmedo, generalmente ventoso.

La temperatura se mide en grados Celsius. En invierno la temperatura ronda en promedio los 2 grados bajo cero, y en verano en ocasiones pasa los 40 grados. Para convertir de Celsius a Fahrenheit multiplique por 1,8 y sume 32. Para convertir de Fahrenheit a Celsius, reste 32 y divida por 1,8.

A little bit humid, generally windy.

Temperature is measured in degrees Celsius. In winter the temperature

fluctuates between an average of 2 grades below zero, while in summer the weather can be burning hot (above 40 grades). To convert Celsius to Fahrenheit, multiply by 1,8 and add 32. To convert Fahrenheit to Celsius, deduct 32 and divide by 1,8.

Hora / Time

En todo el país, durante todo el año siempre es la misma hora GMT-3.

There are no changes as regards the time all around the country: GMT-3.

Diferencias horarias por país:

Time differences per country:

Bolivia (GMT-4)	+1
Brasil (Invierno / winter GMT-3).....	Idem
Brasil (Verano / summer GMT-2).....	-1
Chile (Invierno / winter GMT-4)	+1
Chile (Verano / summer GMT-3).....	Idem
Paraguay (Invierno / winter GMT-4)	+1
Paraguay (Verano / summer GMT-3)	Idem
Uruguay (GMT-3)	Idem

Moneda / Currency

La moneda de curso legal es el Peso Argentino. Los comercios y la gente en general conocen la cotización del dolar, actualmente alrededor de \$3 (pesos tres), no quiere decir que en todos lados acepten el pago en dólares, consulte antes de efectuar su compra. No obstante es aconsejable realizar el cambio en casas de cambio autorizadas. *The currency used in the city is the Argentine peso. The*

fact that shops and people in general know about the exchange rates, nowadays about \$3 (three Argentine pesos), does not mean that dollars will be accepted everywhere. Do ask before buying something. However, it is advisable to change your money at the foreign exchange or exchange bureau.

Monedas / Coins

Las Monedas de 1 peso son doradas y plateadas. Las de 0.50 son doradas. Las de 0.25, 0.10, y 0,05 pueden ser doradas o plateadas. *1 peso coins are golden and silver-plated. 50 cents are golden. 25, 10 and 5 cents coins may be either golden or silver-plated.*



Billetes / Bills

Estos billetes son los únicos en circulación, tienen todos el mismo tamaño y llevan impresa la cara de un procer argentino. *These are the only bills to*

be accepted as legal tender and they are all the same size and bear the printed face of a national hero.



Casas de cambio Exchange bureau

Cotizaciones Orientativas al Comprar:
Indicative Exchange Rate:

1 Dolar USA.....	\$ 3,07.-
1 Euro.....	\$ 3,88.-
1000 Pesos Chilenos.....	\$ 5,65.-
1 Real - Brazil.....	\$ 1,36.-

Columbia - Alcorta 135
Exterior - San Martín 23
Olano - Juan B. Justo 107
Pullman - Alcorta 144

Banco Provincia del Neuquén
Aeropuerto Internacional Neuquén
Terminal de Omnibus Neuquén
Av. Argentina 41 - Tel. 0800-9993338

Tarjetas de Crédito Credit Cards

La mayoría de los comercios aceptan tarjetas de crédito, no obstante siempre consulte debido que algunos comercios realizan un recargo o bien un descuento si paga en efectivo.

Most shops accept credit cards. However, you'd better ask in advance, since some shops may charge you for using your credit card, or you may get a discount if you pay cash.

En caso de extravío comuníquese con los siguientes teléfonos. In case of loss call.

Visa - Tel. 011-4379-3333
Mastercad - Tel. 0800-555-0507
American - Tel. 0800-777-3165
Diners - Tel. 0810-444-2484

Cajeros Automáticos Cash Machines

Pueden utilizarse para obtener adelantos en efectivo a través de las principales tarjetas de crédito como Visa y Mastercard. Muchos cajeros sólo realizan sus operaciones en pesos argentinos. They may be used to obtain cash through the major credit cards like Visa and Mastercard. Many cash machines make transactions only in pesos.



bpn Banco Provincia
del Neuquén SA

Nuestro Banco

NEUQUEN
ES CONFIANZA

Propinas / Tips

En restaurantes y bares es una costumbre dejar el 10%. En otros servicios queda a su criterio y en ningún caso está incluido en la cuenta. **A 10% tip is customary at restaurants and bars. As to other services, tips are up to you and not included in the bill.**

Taxis / Remises

Los taxis son de color amarillo, se pueden tomar en la calle, en paradas fijas, o solicitarlos telefónicamente. Los remises son vehículos con chofer que se contratan únicamente en agencias o telefónicamente. **Taxi cabs are yellow, you can take one in the street, or at taxi ranks or stands, or even phone to get one. Remises are vehicles with a chauffeur which you can hire at an agency or by phone. Algunos valores de referencia, desde el centro de la ciudad: Some reference values from the center of the city:**



	TAXI	REMISE
Bajada de Bandera / Start	\$ 1,550	\$ 1,936
Cada 100 metros / meters	\$ 0,128	\$ 0,162
Aeropuerto / Airport	\$ 11,40	\$ 14,40
Terminal Omnibus / Bus Station	\$ 7,70	\$..9,70
Río Grande / Big River	\$ 6,50	\$..8,30
Estadio Ruca Che / Stadium	\$ 7,70	\$..9,70
MNBA museo / museum	\$ 3,70	\$..4,70

**** Valores orientativos válidos al 3 de Junio de 2006. ** Valid value till 3 June 2006.**

Remises:

Canciller - Tel. 448-2066

Pelusa - Tel. 442-8161 / 448-6255

Neuquén - Tel. 443-8383 / 447-4155

Sol - Tel. 448-3400 / 448-6067

Exitó - Tel. 442-6835 / 443-2262

Confluencia - Tel. 442-2494 / 442-8148

Taxis:

Avenida - Tel. 442-8896 / 443-6950

Pehuen - Tel. 433-1133/34/36/75/76

Comahue - Tel. 447-5501/02

Patagonia - Tel. 443-6777 448-5758

Horarios Opening Hours

Bancos / Banks: De 8 a 13 horas, de lunes a viernes y no abren los días feriados. **Open from 8 am till 1 pm, from Monday to Friday and they are closed on public holidays.**

Comercios / Shops: De 9 a 13 y de 16 a 20 horas. **From 9am-1pm and 4pm-8pm.**

Centros Comerciales / Shopping Malls: De 10 a 22 horas. **From 10am-10pm.**

Museos / Museums: De 10 a 18 horas, y cierran los Lunes. **From 10am-6pm and closed on Mondays.**

Alojamiento / Accommodation:

Ingreso después de las 10 y salidas hasta dicha hora. **Check-in after 10 am and check-out until 10 am.**

Comida / Meals: Almuerzo entre 12 y 14 horas. Cena entre 20 y 22,30 horas, algunos establecimientos extienden estos horarios. **Lunch time between midday and 2 pm. Dinner time between 8 and 10.30 pm, although some places may extend this timetable.**

Teléfonos Telephones

Los teléfonos públicos aceptan monedas o tarjetas de llamadas que se consiguen en kioscos. El prefijo Internacional de la República Argentina es 54. El código interurbano de la ciudad de Neuquén para llamadas desde el exterior es 299, si llama dentro del país deberá anteponerle el número cero. **Public phones or payphones, are often placed in a phone booth. They all accept coins or cards which can be bought in kiosks. The code for the country is**



54. The regional code for calls made from abroad is 299, if you need to make a phone call in the country you should dial 0 (cero) first.

Aeropuerto / Airport

El aeropuerto internacional Juan D. Perón, se encuentra al oeste de la ciudad, a unos 5 kilómetros del centro, con acceso por Ruta Nacional N°22. Cuenta con locales comerciales, bar, banco, y oficina de informes turísticos. Juan D. Perón Airport is situated to the west of the city, at approximately 5 km from the city center, with access from National Route 22. There are some stands and small stores, a bar and a tourist information office.

Teléfono / Phone: 444-0525

Sitio Web / Web Site: www.anqn.com

Terminal de Omnibus Bus Station

Ubicada sobre ruta 22 y calle Bejarano, a unos 4 kilómetros al oeste del centro de la ciudad. Moderno edificio inaugurado en el año 2005.



Cuenta con diversos locales comerciales, patio de comidas, locutorios e Internet. La mayoría de las empresas cuentan con oficina de ventas en el centro, consulte. It is situated at the junction of Route 22 and Bejarano St., at approximately 4 km to the west of the city center. It is a modern building, which was opened in 2005. It counts with different stores, a diner, telephone booths and internet. Most bus companies have an office where you can get your tickets in the city center. Ask.

Teléfono / Phone: 445-2300

Transporte Urbano Local Buses

El transporte urbano de pasajeros se caracteriza por el color rojo. Para viajar es necesario utilizar tarjetas magnéticas que se adquieren generalmente en kioscos y en la terminal de ómnibus de la ciudad. Local buses can be easily identified by being red. To make use of them, it is necessary to get a magnetic card which can be bought at kiosks and the bus station.



Transporte Interurbano Buses to Other Towns

Para viajar a localidades cercanas podrá utilizar los servicios de las empresas Centenario, Pehuenches y Ko-Ko que viajan periódicamente hacia Plottier, Centenario, Cipolletti, Roca y localidades intermedias. Salen desde la Terminal de Omnibus. In order to travel to nearby towns you can use the service of companies like Centenario, Pehuenches and Ko-Ko which travel regularly to Plottier, Centenario, Cipolletti, Roca and other in between towns. They all leave from the Bus Station.

Consulados Consulates

Chile - La Rioja 241 442-2727

Italia - Roca 86 - 1° - Of.7 02941-42-3596

España - Av. Argentina 245 - 2° piso 448-5328

En Buenos Aires / In Buenos Aires:

Brasil - Pellegrini 1363 (011) 4515-6500

Británica / UK

Dr. Luis Agote 2412 (011) 4808-2200

Canada - Tagle 2828 (011) 4805-3032

Chile - Tagle 2762 (011) 4808-8600

España - Av. Alcorta 3211 (011) 4802-0218

Francia / France

Av. Santa Fe 846 (011) 4312-2409

Japón/Japan

Bouchard 547 - Piso/Floor 17. (011) 4318-8200

México - Arcos 1650 (011) 4118-8800

USA - Av. Colombia 4300 (011) 5777-4753

Servicios Postales Mail Services

El Correo Oficial es el Correo Argentino, ubicado en Santa Fé y Rivadavia, además se encuentran habilitados como correos nacionales las empresas Andreani, Oca, DHL, y Jetpaq. The post office is situated at the junction of Santa Fe and Rivadavia Streets. Besides, there are other mailing companies available, namely Andreani, Oca, DHL, and Jetpaq.

Días Feriados Public Holidays

Casi todo se encuentra cerrado los siguientes días en todo el país: 1 de Enero Año Nuevo, 2 de Abril día del Veterano y de los Caídos en la guerra de Malvinas, 1 de Mayo día del Trabajador, 25 Mayo día de la Patria, 10 Junio día de la Reafirmación de la Soberanía, 20 Junio día de la Bandera, 9 Julio día de la Independencia, 17 Agosto conmemoración del fallecimiento del General San Martín (padre de la patria), 12 Octubre día de la Raza, 8 Diciembre día de la Virgen, 25 de Diciembre Navidad. Sólo en la ciudad de Neuquén, 12 Setiembre aniversario de la Ciudad. Almost everything is closed the following days in the whole country: New Year's Day, January 1; Veterans day and the fallen in Malvinas War,



April 2; Labor Day, May 1; Revolution Day, May 25; Reinforcement of the Sovereignty Day, June 10; Flag's Day, June 20; Independence Day, July 9; Commemoration of the decease of Gral. San Martín (Father of our motherland), August 17; Columbus Day, October 12; Virgen Mary's day, December 8; Christmas Day, December 25. September 12 is also a public holiday but only in the city of Neuquén to celebrate its anniversary.

Datos de la ciudad City's Data

Habitantes / Population 350 mil
Principal actividad / Main Activity:
 Actividades relacionadas al petróleo y fruticultura. Petroleum activities and fruit growing/cultivation of fruit trees.
Fecha de Fundación
Foundation Date 12-Sept-1904
Superficie / Area 9.980 hect.
Latitud / Latitude 38,55 sur / south
Longitud / Longitude .. 68,05' Oeste / west
TV Estandar / Standard PAL-N
Electricidad / Electricity 220 volts

Seguridad / Security

La seguridad es buena, la policía actualmente cuenta con modernas unidades que utilizan para recorrer la ciudad constantemente. No obstante como en toda ciudad tenga cuidado con aglomeraciones de gente, cuide sus pertenencias, y no realice cambio de moneda en la calle. Security is good, the police forces count with modern vehicles which are constantly used to go round the city. Nevertheless, you should be careful if you are in a crowded place, take care of your possessions, and avoid exchanging currencies in the street.

Idioma Oficial Official Language

El idioma oficial de la República Argentina es el castellano, otros idiomas son poco hablados por la gente en general, salvo en circuitos turísticos. The official language spoken in the whole country is Spanish. Other languages are not widely spoken, except in tourist places.

Migraciones Migrations

Al viajar hacia un país limítrofe o al ingresar al país deberá poseer documentación vigente. Si se



traslada en vehículo deberá poseer grabados los cristales con el número de patente del vehículo, contar con seguro internacional, y en caso de no ser el propietario del vehículo, la correspondiente autorización y documentación. Los menores que no sean acompañados por ambos padres deberán poseer la correspondiente autorización y en el caso de viajar con sus padres deberá presentarse los documentos que certifiquen la relación. *When traveling abroad or entering the country you'll need to have current identification. If you travel by car you'll need to have the plate's number carved on the win-*

dows, international insurance, and in case of not being the owner of the car, you'll also need the corresponding authorization and identification. Under age people should have IDs to certify the otherwise relationship with their parents. They'll need to show their parent's authorization.

Estacionamiento Parking

En el centro de la ciudad se encuentran parquímetros que funcionan con una tarjeta o bien deberá comprar cupones en sitios habilitados. También hay estacionamientos privados que fraccionan por hora o día, donde el precio oscila entre \$1 y \$ 3 la hora. *In the city center there are parking meters which are operated with cards or tickets that can be bought at authorized places (see map on page 9). There are also private parking lots where you can leave your car paying per day or per hour, according to your own convenience, and in which the price is between \$1 and \$3 per hour.* Centro de atención estacionamiento medido: **Parking information center.** **Teléfono / Phone:** 442-3120/2655 Elordi 234 - Puede adquirir cupones o recargar tarjetas en: *You can obtain tickets or cards at:*

Yrigoyen 98 - Yrigoyen 262

Diagonal Alvear & Roca
Ministro González 8 - Rivadavia 99
Rivadavia 275 - Rivadavia 169
Buenos Aires 337 - Elordi 234
Av. Argentina 191 - Juan B. Justo 59
Diagonal 25 de Mayo 90 - Roca 203
San Martín & Av. Argentina - Rioja 80
San Martín & Brown - Belgrano 252
Alberdi y Santa Fe - Corrientes 240
Pto. moreno 308 - Alcorta 115
Moreno 174 - Mitre y Chubut
Independencia y Tierra del Fuego.

Más información More information

Podrá conseguir en kioscos de diarios y revistas una guía comercial, profesional y de organismos llamada Guía Cores. Mediante relevamiento propio, todos los años, logran obtener los datos más actualizados de la ciudad y localidades aledañas. La podrá encontrar tanto en formato impreso como en CD-ROM. Si piensa en venir a vivir es una herramienta indispensable para conseguir todo lo que necesite. *At a newsagent's you can get a guide called "Guía Cores". Every year they gather current data about the city and nearby towns. You can get printed copies as well as releases in CD-ROM. If you are thinking about moving into, the guide is a basic tool in order to get everything you need.*



Distancias desde Neuquén Capital a:
Distances from Neuquén to:

Aluminé.....	306 km.
Andacollo	435 km.
Añelo.....	100 km.
Bariloche.....	422 km.
Barrancas.....	505 km.
Buenos Aires.....	1142 km.
Buta Ranquil	348 km.
Catamarca	1464 km.
Caviahue	344 km.
Centenario	15 km.
Chos Malal	382 km.
Cinco Saltos.....	23 km.
Cipolletti.....	5 km.
Comodoro Rivadavia	1075 km.
Copahue	363 km.
Córdoba	1167 km.
Corrientes.....	1926 km.
Cutral Có.....	112 km.
Formosa.....	2072 km.
General Roca	45 km.
Huinganco	447 km.
Jujuy	1996 km.

Junín de los Andes.....	378 km.
La Plata.....	1179 km.
La Rioja.....	1319 km.
Las Lajas	241 km.
Las Ovejas	482 km.
Loncopue	303 km.
Manzano Amargo	517 km.
Mar del Plata	994 km.
Mendoza	799 km.
Moquehue.....	326 km.
Paraná	1333 km.
Pehuénia.....	304 km.
Picún Leufú.....	137 km.
Piedra del Aguila.....	223 km.
Plaza Huincul	104 km.
Plottier	10 km.
Posadas	2085 km.
Primeros Pinos	236 km.
Rawson.....	734 km.
Resistencia.....	1831 km.
Rincón de los Sauces	238 km.
Rio Gallegos	1873 km.
Salta	2017 km.
San Juan	1002 km.
San Luis	776 km.
San Martín de los Andes.....	419 km.

San Patricio del Chañar.....	45 km.
Santa Fé.....	1308 km.
Santa Rosa.....	538 km.
Santiago del Estero.....	1591 km.
Senillosa	28 km.
Tucumán	1713 km.
Ushuaia	2426 km.
Varvarco	504 km.
Viedma	561 km.
Villa el Chocón	80 km.
Villa la Angostura ..	477 km.
Villa Regina.....	96 km.
Villa Traful	390 km.
Zapala.....	186 km.

Chile:

Chillán	608 km.
Concepción	722 km.
Los Angeles	498 km.
Osorno	644 km.
Pucón	496 km.
Puerto Montt.....	751 km.
Santiago	1674 km.
Temuco	458 km.
Valdivia.....	641 km.
Villa Rica	521 km.



**Mapa Rutas Principales
Main Routes Map**

Mini Diccionario Chileno - Argentino

Aunque ambos países hablamos el mismo idioma, hay usos y costumbres que varían. Con el fin de que pase una estadía amena, a continuación le ofrecemos un breve listado de palabras y frases.

Uso cotidiano:

Ya.....	Sí, entiendo.
Primer piso.....	Planta baja
Confort.....	Papel higiénico
¿Cachai?.....	¿Viste?
Tomar once.....	Merendar
Rico.....	Lindo
Guagua.....	Bebé
Cajetilla.....	Atado de cigarillos
Carabinero (paco).....	Policía (cana)
Pololo/a.....	Novio/a
La Micro.....	Colectivo
Boleta.....	Ticket o factura cons. final.

Gastronomía:

Barros Jarpa en pan de miga.....	
.....	Tostado jamón y queso
Bebida.....	Gaseosa
Chorrito.....	Mejillón
Lomo liso.....	Bife de Chorizo
Malaya.....	Matambre
Manjar.....	Dulce de leche
Prieta.....	Morcilla
Chunchule.....	Chinchullín
Longaniza.....	Chorizo
Pollo ganso.....	Peceto
Escalopa.....	Milanesa
Escalopa de pollo.....	Suprema
Croissant...Factura, medialuna grande	

Cecina.....	Fiambre
Tajada fina.....	Feta
Vienesita.....	Salchicha de viena.
Completo.....	Pancho

Al tomar mate:

Cuando tome mate, y recibe el primer mate no diga gracias!
En argentina significa que no quiere tomar más!

Automóviles:

Bencina.....	Nafta
Petróleo.....	Gas oil
Parafina.....	Kerosene
Chapa.....	Cerradura
Gatá.....	Criquet o Gato
Vulcanización.....	Gomería

Algunas Frases básicas Some Basic Phrases

Saludo y Dialogo:

Greeting and conversation:

Buenos días / Good morning
Buenas tardes / Good afternoon
Buenas noches / Good evening
¿Cómo está Ud.? / How are you?
Muy bien, y Ud.? / I'm fine, and you?
Muchas Gracias
Thank you very much
De nada / You're welcome
Mi nombre es / My name is
¿Puede ayudarme? / Can you help me?
¿Habla Inglés? / Do you speak English?
No hablo español.
I don't speak Spanish.
Lo siento, estoy perdido.
Excuse me, I'm lost.

Compras / Shopping:

Pago al contado / Cash
Oferta / On Sale
¿Cuanto cuesta esto?
How Much is it?
Sólo estoy mirando.
I am just taking a look!
Yo quiero comprar. I want to buy
¿Acepta tarjetas de crédito?
Do you accept credit cards?

Restaurante / Restaurant:

¿Puedo ver el menú?
May I see the menu?
¿Que me recomiendan?
What do you recommend?
La cuenta por favor.
Waiter, the bill please.

Sistema Métrico Metric System

En Argentina se emplea el sistema métrico decimal. A continuación presentamos algunas conversiones que tal vez le sean de utilidad:
In Argentine the metrical system is used:

1 metro/meter = 3.28 pies/foot
1 pie/foot = 0.3048 metros/meter
1 centímetro(cm)/centimeter= 0.394"
1 pulgada/inch(") = 2.54 cm.
1 kilómetro(km.)/kilometer = 0.62 mi.
1 milla(mi.)/miles = 1.62137 km.
1 kilogramo(kg.)/kilogram = 2.21 lb.
1 libra(lib.)/pound = 0.45 kg.
1 gramo/gram = 0.035 onzas/ounces
1 onza/ounce = 28.35 gramos/grams
1 litro/liter = 0.26 galones/gallons
1 galón/gallon= 3.79 litros /liters

úselo / use it

Servicios / Services



Agencias de Viajes Travel Agencies

Bonavitta Viajes

Salta 125 - Tel. 443-0964

Elida Martín y Asociadas

Sargento Cabral 574 - Tel. 442-3499

Exterior

San Martín 33 - Tel. 443-0359

El Poder Viajar

Juan B. Justo 253 - Tel. 448-1650

Gustavo Vidart

Santiago del Estero 212 - Tel. 448-4913

Las Bardas - www.lasbardas.net

Carlos H. Rodríguez 253

Tel. 442-7551 / 448-5523 / 443-9520

Consulte por City Tours, excursiones a bodegas, y dinosaurios. *Ask for City Tours, trips to wineries and dinosaurs.*



Pass Check

Salta 675 - Tel. 443-7402

Zanellato Viajes y Turismo

Independencia 366 - Tel. 443-0105

Alquiler de Autos Rental Car

Neuquén tiene una amplia oferta de vehículos de todas las marcas y modelos. Se necesita ser mayor de 23 años, tener licencia de conducir vigente, y una tarjeta de crédito con cupo suficiente para cubrir el alquiler y garantía. *Neuquén has a wide variety of vehicles to offer. You need to be over 23 years old, you also need to have a valid driver's license and a credit card with enough coverage for the car rental and the insurance.*

Avis Tel. 444-1297

Dollar Tel. 442-0875

Europcar Tel. 444-0836

Hertz Tel. 444-0836

Localiza Tel. 444-0440

Neuquén Tel. 448-1666

Tisa Tel. 443-4839

Transac Tel. 440-0419

Auxilio Mécanico Mechanical Aid

Gruas Neuquén

Gatica 550 - Tel. 443-3276

Remolques Ale

Av. del Trabajador 2810 - Tel. 446-8770

Remolques Santoianni

Lastra 1350 - 442-8436

Bancos / Banks

Banca Nazionale del Lavoro

Av. Argentina 101 - Tel.448-2782

Bank Boston

Juan B. Justo 45 - Tel.443-8102

Citibank

Diagonal Alvear 97 - Tel. 448-8900

Columbia S.A.

Alcorta 135 - Tel. 448-0791

Rivadavia 50 - Tel. 443-8210

Credicoop

Juan B. Justo 160 - Tel. 443-1813

Francés - BBVA

Av. Argentina 157 - Tel. 442-0232

Carlos H. Rodríguez 48 - Tel. 448-2214

Galicia y Buenos Aires

Juan B. Justo 65 - Tel. 442-2144

Hipotecario S.A.

Av. Argentina 79 - Tel. 449-1010

HSBC

Juan B. Justo 75 - Tel. 443-5111

La Pampa - Tel. 0810-222-2257

Juan B. Justo e Yrigoyen

Macro Bansud

Av. Argentina 135 - Tel. 448-5204

Nación Argentina

Av. Argentina 82 - Tel. 449-0266

Patagonia S.A.

Juan B. Justo 97 - Tel. 447-0378

Provincia del Neuquén

Casa Matriz - Av. Argentina 41
Tel. 0800-999-3338 / 449-6734
Aeropuerto - Tel. 444-0818
Alcorta y San Luis - Tel. 442-4815
Belgrano 4017 - Tel. 446-7668
Cháneton 1400 - Tel. 443-9615
Félix San Martín 150 - Tel. 442-2177
Godoy 330 - Tel. 446-1086
Lastra 2400 - Tel. 445-1755
Pje.Saavedra - Bo.Alta Barda - Tel.433-1246
Rivadavia 199 - Tel. 442-5310



bpn Banco Provincia
del Neuquén SA

Nuestro Banco

NEUQUEN
ES CONFIANZA

Río

Juan B. Justo 50 - Tel. 447-0968

Baños Terapeuticos Therapeutical Baths

Copahue - Alcorta 495
Tel. 442-4140 - 443-6327

Instituto Genesis

Juan B. Justo 574 - Tel. 448-0925

Relax Center Spa

Elordi 951 - Tel. 442-2785

Bicicleterías Bicycles Repair

Beto - Elordi 55 - Cel. 154-195567
Giant Center - Alderete 396 - Tel. 447-6395
Rodados Lider - San Martín 455

Cabinas Telefónicas Telephone Cabins

Pronto Drugstore
Yrigoyen 262 - Tel. 442-0579
Tel Center - Alberdi 196 - Tel. 448-6334
Telecentro Del Comahue
Av. Argentina 147 - Tel. 448-5152

Cerrajerías Locksmiths

Pampa
Perito Moreno 370 - Tel. 448-0220
Collón Curá - Elordi 55
Tel. 443-9672 - Cel. 154-022-362
Carlos - Entre Ríos 721
Tel. 443-9342 - Cel. 155-083-256
Super - Alderete 241 - Tel. 448-7371

Electricidad del Automotor Car Electricity

Seba Instrumental - Planas 533
Delanoe Electromecánica
Lastra 1580 - Tel. 442-2274

Laser Due

Belgrano 2869 - 446-2966

Estaciones GNC G.N.C Stations

Angela Nesci S.R.L.
Ruta 22 y Tegucigalpa
Aspro - Bahía Blanca 110
Axon - Colón 60
Gas Equipment S.A
Félix San Martín y Paimún
GNC Neuquén Centro
Collon Curá 680
GNC Neuquén Centro - Axon
Leguizamón 711
GNC Patagonia Gas
Belgrano y Collon Curá
Ruta 7 GNC S.R.L.
Ruta 7 Km.4,5 - PIN Oeste

Estudios Jurídicos Lawyers Bureaus

Estudio Gennari & Asociados
Carlos H. Rodriguez 260 1º Piso
Tel. 442-8974 - info@gennari.com.ar



Farmacias Chemist's / Drugstores

Andina

Diag. Alvear y La Rioja - Tel. 442-4584

Andina

Rivadavia 280 - Tel. 442-5854

Abierta las 24 horas. *Open 24 hours.*

Belgrano

Alderete 57 - Tel. 448-9690

Fotocopias Photocopies

Aula Cero Digital

Diag. España 252 - Tel. 435-1527



Copy Show

Diag. 25 de Mayo 194 - Tel. 448-8217

Nueva Librería Dinamica

Carlos H. Rodríguez y Brown
Tel. 443-0524

Frenos Talleres Brakes Repair

Cyl S.A. - Lastra 1454 - Tel. 442-9074

MC Servicio Mecánico

Richieri 375 - Tel. 442-2967

Ruffini - Tel. 443-3781

Ignacio Rivas y Planas

Guías de Turismo Tourism Guides

Aliberti Bruno - Tel. 154-090-280

Diego A. Franck - Tel. 154-835-505

Rubén Fráscoli - 154-025-893

rubenfrascoli@hotmail.com

Guías de Pesca Fishing Guides

Centro de Pesca

Láinez 318 - Tel. 442-6786

Patagoniapesca.com

Tel. 477-5946 - Cel. 154-015-238

Gestorías Vehicles Document Agency

Eleni Notias

Santa Fe 435 - Tel. 448-7697

Estudio Integral

Av. Argentina 174 - 1P

Cel. 154-107407

Gesquen

Diag. 25 de Mayo 246 - Tel. 442-5785

Gomerías Tires Repair

Gomeria Alberto

Jujuy 54 - Tel. 448-8983

Abierto las 24 hs. *Open 24 hs.*

Mil Ruedas

Félix San Martín 1376

Tel. 443-3123 - 448-7060

Milla Neumaticos Neuquén S.R.L.

Perticone 499 - Tel. 442-3054

Inmobiliarias Real Estate

Gualtieri Inmobiliaria

La Pampa 371 - Tel. 443-5016

Horizonte Propiedades

Carlos H. Rodríguez 261 - Tel. 442-0354

Landriani - Blenkmann

Salta 33 - Tel. 447-1167

Internet @

En Argentina encontrará cada dos cuadras lugares para navegar con costos de 2 a 3 pesos por hora. Consulte velocidad del servicio y prestaciones. *You will find places to navigate every two blocks. Cost varies between \$1 and \$2 per hour. Ask for the speed of the service.*

@rrobas - Tel. 448-3198

Ministro González 17

Cyber del Centro

Carlos H. Rodríguez 80

Sitios con internet Wi-Fi:

PLaces with Wi-Fi internet service:

Ache - Carlos H. Rodriguez y Brown.

Hotel del Comahue - Av. Argentina 377

Hotel Suizo - Carlos H. Rodríguez 267

Museo de la Pasta - La Rioja 424

Piré - Diagonal Alvear 29

Petrobras - Antártida Argentina 1215

Institutos de Belleza Beauty Parlor

Caress

Independencia 558 - Tel. 448-6129

Masajes, depilación, manicuría,
pedicuría, tratamientos faciales.

Massages, waxing, manicure,
pedicure, facial treatments.

Cimen

Brown 20 - 1P - Of.D - Tel. 443-7673

Esencial

Belgrano 12 - 1P - Tel. 447-5133

Lorena Barrau

Miguel A. Camino 805 - Tel. 447-846

Lavaderos de Ropa Laundry Shop

Lavaseco Paimún

Brown 541 - Tel. 448-2483

Lavisec Neuquén

Brown 421 - Tel. 447-1084

Lavaderos de Automotores Car Wash

Parque Central

San Martín 546 - Tel. 448-4821



Lubricentros Lubrication Center

Parque Central

San Martín 546 - Tel. 448-4821

Masajes Terapéuticos Massages

Caress

Independencia 558 - Tel. 4486129

Masajes, depilación, manicuría,
pedicuría, tratamientos faciales.

Massages, waxing, manicure,
pedicure, facial treatment.

Medicina Medical Care

CMIC

Santiago del Estero 280

Tel. 448-7140/719

Policlínico Neuquén S.A.

Rivadavia 250 - Tel. 442-2332

San Lucas

Fotheringham 155 - Tel. 442-2310

Motos Talleres Motocycles Repair

Bruno Motos

Richieri 415 - Tel. 44-30103

Busin Motos

Chile y La Pampa.

Honda Center

Félix San Martín 2225 - Tel. 443-5379

Peluquerías Hairdresser's

Horacio y Adriana

Salta 164 - Tel. 442-9368



Estilo Charly

Diagonal Alvear 170 - Tel. 443-4349



Perfiles de Belleza

Tucumán 220 - Tel. 448-8666

**Obras Sociales
Social Security
Agencies**

ISSN

Buenos Aires 353 - Tel.4496394

OSMATA.

Independencia 625
Tel.442-4047 - 448-7447

OSDE - Filial Norpatagónica

Brown 470 - Tel. 449-9100 - 442-3285

OSECAC

Perito Moreno 650 - 1P - Tel. 449-3523

**Ropa Ski Alquiler
Ski Clothes Rental**

Ferracioli S.A.

Río Negro 226 - Tel. 442-2426

Mutisias Ski

Tierra del Fuego 358
Tel. 442-1124 - Cel. 156-302781

**Talleres Mecánicos
Cars Repair**

León Servicios

Sargento Cabral 425 - Tel. 442-1997

Tecnodiesel S.R.L.

Félix San Martín 1764 - Tel. 443-3753

Tatuajes / Tattoos

Funbox

Buenos Aires 275

Moon Tattoo & Piercing

Ministro González 286 - Tel. 442-1588

**Sitios Webs
Web Sites**

www.neuquen.gov.ar

Sitio oficial de la provincia del Neuquén.
Oficial site of Neuquén's province.

www.neuquentur.gov.ar

Turismo, sitio oficial de la provincia.
Tourism, oficial site of province.

www.muninqn.gov.ar

Municipalidad de Neuquén. Neuquén
Municipality.

**Traductores e
Interpretes
Translators &
Interpreters**

Escuela de Idiomas Confluencia

Directora: Arce María Beatriz

Traducciones e interpretaciones en Inglés, Portugués, Francés, Italiano, Alemán y Japonés. Clases de español. Translations & interpretations in English, Portuguese, French, Italian, German, and Japanese. Spanish lessons for foreigners.

Leloir 210 - Tel. 442-2417

Tel. 448-2371 - Cel. 156-338-310

Cynthia Zuberbuhler (Inglés/English)

Tel. 448-4705 - Cel. 154-137-873

Inglés escrito. **Written English.**

Galar María José (Inglés/English)

Traducciones e interpretaciones.

Simultaneous consecutive interpretations.

Tel. 442-4920 Cel. 154-299-329

Ibarra Kallenbach Andina

Tel. 443-5469 - (Inglés/English)

Traducciones e interpretaciones.

Simultaneous consecutive interpretations

Figuroa Mariel (portugues/portuguese)

Tel. 435-5470 - Cel. 154-016-170

Traducciones e interpretaciones. **Simultaneous consecutive interpretations.**

Galardini María Silvana

Tel. 440-0121 - Cel. 155-554-274

Inglés escrito. **Written English.**

Osovníkar - Calderón

Tel. 442-5632 - Cel.156-340-256

Inglés escrito. **Written English.**

Ruete Cecilia Inés (alemán/german)

Tel. 447-5285 - Interpretaciones y traducciones. Clases de alemán y español. **German simultaneous consecutive interpretations and spanish lessons.**

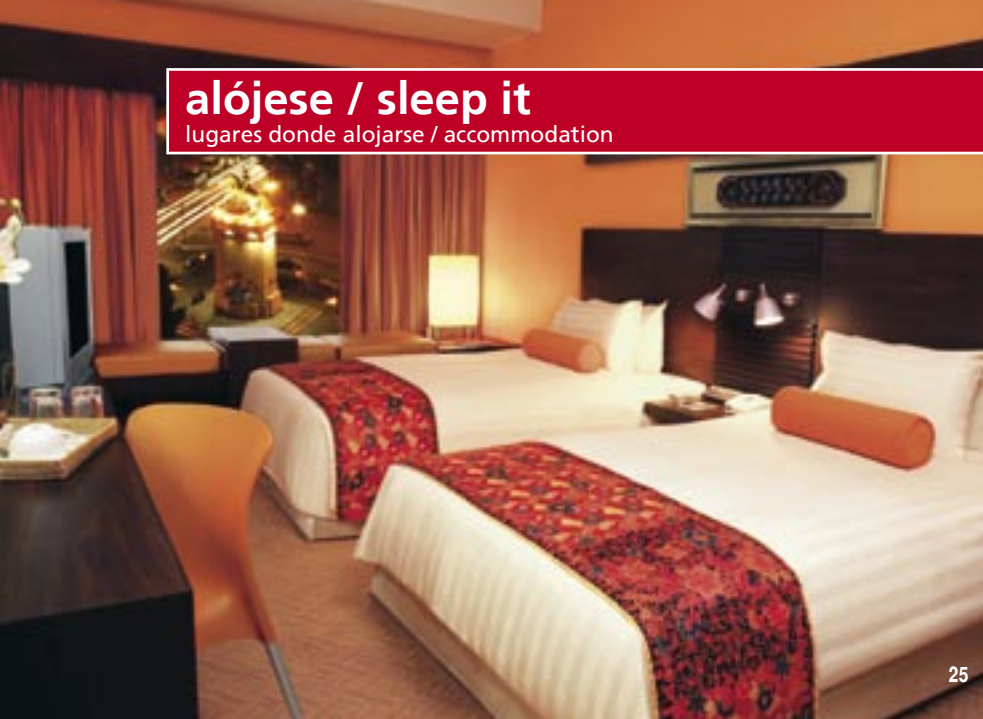
Lucci Gisela (Inglés/English)

Traducciones e interpretaciones.

Simultaneous consecutive interpretations.

alójese / sleep it

lugares donde alojarse / accommodation



Consejos Útiles Useful Advice

Recuerde que la hora de ingreso generalmente es después de las 10 horas y la salida antes de dicho horario, por las dudas siempre consulte. Antes de alojarse asegúrese que el establecimiento se encuentre habilitado por turismo de la provincia. Para ello podrá apreciar un cartel en su frente con el logo de turismo. *Remember that the check-in is generally done after 10am and the check-out before that time. Before check-in, make yourself sure that the hotel is officially authorized by tourism. You will find an advertisement on its front with the tourism logo.*

Para su mayor información vea:
More information see:
www.neuquetur.gov.ar
www.rionegrotur.com.ar



Hotel****

Del Comahue ** 1 B**

Av. Argentina 377

Tel. 443-2040 - 447-3331

Estacionamiento, restaurante, piscina, wine bar, sala de conferencias, alquiler de autos e internet. Parking, restaurant, pool, wine bar, conferences hall, car rental and internet.



Hotel del Comahue

Hotel***

Amucán * 2 B**

Tucumán 115

Tel. 443-4866/4896/7140



Hotel Amucán

Estacionamiento, restaurante, lavandería. wine bar, internet. Parking, restaurant, laundry service, wine bar, internet.

Arrayán * 3 A**

Alaska 7000 - Tel. 444-0044

Estacionamiento, piscina, cercano al aeropuerto. Parking, pool, near airport.

El Prado * 4 B**

Perito Moreno 484

Tel. 0800-6661579 - 448-6000

Estacionamiento, resto bar, lavandería, internet wi-fi. Parking, resto bar, laundry service, wi-fi internet.

Express * 5 A**

Costa Rica y Goya - Tel. 449-0100

Estacionamiento, restaurante, piscina, wine bar, sala de conferencias, alquiler de autos e internet. Parking, restaurant, pool, wine bar, conferences hall, car rental and internet.

Hostal Del Caminante 6 A

Ruta Nacional 22 - Km.1227

Tel. 444-0118

Estacionamiento, restaurante, bar, lavandería. sala de masajes, sauna. Parking, restaurant, bar, laundry service, massage and sauna.

Suizo *** 7 B

Estacionamiento, restaurante, wine bar, internet. *Parking, restaurant, wine bar, internet.*

Carlos H. Rodríguez 267
Tel. 442-1397 442-2602
info@hotelsuizo.com.ar
www.hotelsuizo.com.ar



Hotel**

Apolo ** 8 B

Av. Olascoaga 361
Tel. 442-2334 - 442-2335
Estacionamiento, lavandería, bar e internet. Parking, laundry service, bar, and internet.

Círculo Suboficiales

Gendarmería Nacional ** 9 B

Independencia 470
Tel. 442-9521 - 443-1164
Estacionamiento, restaurante, bar. Parking, restaurant, bar.

Ciudad de Neuquén - ISSN ** 10 B

Rivadavia 87 - Tel. 447-4127/8

Crystal ** 11 B

Av. Olascoaga 268
Tel. 442-2414 - Bar, lavandería. *Bar, laundry service.*

El Cortijo ** 12 B

Tierra del Fuego 255
Tel. 442-1795 - 443-0237
Estacionamiento, lavandería, bar. Parking, laundry service, bar.

Iberia ** 13 B

Av. Olascoaga 294
Tel. 442-2372 - 442-3653
Estacionamiento, lavandería. Parking, laundry service.

Ideal ** 14 B

Av. Olascoaga 243 - Tel. 442-2431/2

Royal** 15 B

Av. Argentina 145
Tel. 448-8902
www.royalhotel.com.ar
informes@royalhotel.com.ar
Estacionamiento, sala de conferencias, alquiler de autos e internet. Parking, conferences hall, car rental and internet.

Hotel*

Alcorta * 16 B

Alcorta 84
Tel. 442-2541 - 442-2652

Charbel* 17 B

San Luis 267
Tel. 442-0233-442-4143

Cirse * 18 A

Av. Argentina 1376 - Tel. 442-3770

Huemul * 19 B

Tierra del Fuego 335 - Tel. 442-2344

Italia * 20 B

Juan B. Justo 782 - Tel. 442-2234

Parque * 21 B

Av. Olascoaga 271 - Tel. 442-5086

Alojamiento Acommodation

Apart Hotel Casino 22 B

Alcorta 19 - Tel. 442-3593

Hostal Liberty * 23 A

Río Desaguadero 479
Tel. 448-9232 - 448-9431

Hostería Belgrano 24 B

Rivadavia 283 - Tel. 442-4311

Residencial Inglés 25 B

Félix San Martín 534 - Tel. 442-2252

Residencial La Frontera 26 A

Ignacio Rivas 352 - Tel. 443-3555

Residencial del Neuquén 27 B

Roca 109 - Tel. 442-2403 / 443-9331

Plottier

Hotel Costa Limay***

Bachman 269

Tel. 493-6832 493-6314

Estacionamiento, desayuno, internet libre, gimnasio. A 15 Km. de Neuquén (10 min.) y 50 mts. de la ruta 22. **Parking, breakfast, free internet, gym.** 15 Km. from Neuquén (10 min.) & 50 mts. from 22 route.



PlottierOnLine®

Cipolletti

A 5 Km. de Neuquén capital, cruzando el puente interprovincial.

At 5 Km. from Neuquén, crossing the bridge.

Hotel Cipolletti ***

Mengelle 248 - Tel. 477-1442

Hotel Patagonia ***

Yrigoyen 387 - Tel. 477-6900/04

www.hotelpatagonia.com.ar

reservas@hotelpagonia.com.ar

Estacionamiento, bar, restaurante, internet. **Parking, bar, restaurant, internet.**

Hotel Ludman **

España 185

Tel. 477-1568 - 477-2458



Puente Interprovincial / Inter Province Bridge Neuquén-Cipolletti

Wahiba Apart Hotel *

Yrigoyen 498 - Tel. 477-1698

Motel Automóvil Club Argentino

Av. Toschi y Ruta 22

Tel. 477-3961 - 478-1827

Hospedaje Cipolletti

Ingeniero Julio Krausse 527

Tel. 478-1401 - 156-308-098

Hostería Arrayanes

Villegas 376 - Tel. 478-2828

Residencial 9 De Julio

9 de Julio 695 - Tel. 478-1270



Cipolletti

saboréelo / taste it

lugares donde comer / places to eat



Parrillas / Grills

El Asador 1 A

Félix San Martín 890 - Tel. 443-7735
Parrillada completa, chivitos, cordero patagónico. Complete grill, young goats, patagonic lamb.



Casa del Neuquén 2 A

Teodoro Planas 5600 - Tel. 444-0342
\$22 sin bebida, incluye entrada, parrillada completa y postre.
\$22 without drinks, include starts, full grill and dessert.

El Reencuentro 3 A

Alaska 6451 - Tel. 444-0835
Especialidad en carnes asadas Seguridad permanente. Grilled meat speciality, permanent security

Galeto Espeto Corrido 4 B

San Martín 297 - Tel. 447-0909
Carnes servidas en espadas, entradas. Starts, meat served on swords.

La Senda 5 B

Salta 56 - Tel. 447-4796
Cocina internacional, marisquería, parrilla. International cooking, shellfish, grill.



La Senda

La Unión 6 A

Lastra J. J. 5300 - Tel. 444-0149
Costillares y chivos al asador, achuras



La Unión

frescas varias, minutas. Grilled young goat and meat with bone guts, giz-zards and kidneys.

Chiquín - Cipolletti - Tel. 477-3868
Ruta 22 - Frente a Caminera
Parrillada, chivitos, cordero. Grill, young goats, lamb.

Restaurantes Restaurants

1900 Cuatro - Tel. 443-2040 7 B
Av. Argentina 377 - Cocina interna-cional. International cooking.

Amucán 8 B

Tucumán 115 - Tel. 443-4866
Cocina regional e internacional. International & regional cooking.

Afrodita 9 B

San Martín 251 - Tel. 443-8500
Comida naturista. Naturis food.

El Sótano 10 B

Brown 162 - Tel. 443-1122
Platos patagónicos. Patagonic food.

El Tío - San Luis 265 - Tel. 448-4849
Platos tradicionales argentinos. Traditional Argentine courses 11 B

Gómez & Gómez 12 A

Tel. 448-0436 - Diagonal 9 de Julio 831
Pastas caseras, pizzas, platos especiales. Home-made pastas, pizzas, special dishes.

La Nonna Francesca 

Diagonal 9 de Julio 56
Tel. 430-0930/1
Ciervo, truchas, pastas. Deer, trout, pasta.

**La Toscana** 

Lastra J. J. 176 - Tel. 447-3322
Platos patagónicos. Patagonic food.

La Vuestra 

Yrigoyen 90 - Tel. 442-8888
Comida casera, platos tradicionales.
Home-made food, traditional dishes.

Malma - Resto Bar


Ruta/Route N°7 - Calle/Street #15
San Patricio del Chañar. A/at 60 Km.
de/from Neuquén. Tel. 155-574-154
Almuerzos con vista a los viñedos.
Platos con productos patagónicos.
Lunch with view to the vineyard.
Dishes with patagonic products.

**Pasty** 

Félix San Martín 246 - Tel. 430-0947/8
Pastas caseras, variedad en pescados.
Home-made pasta, variety in fishes.

Mediterráneo 

Av. Argentina 584 - Tel. 442-9325
Parrilla, cordero, salmón, pastas.
Grill, salmon, lamb, pastas.

**Las Tintas Resto Bar - Winery** 

Diagonal 9 de Julio 63 - Tel. 447-5242
Abierto de 8 a 1:30 Hs. de la
noche. Desayunos, almuerzos, cenas,
exclusiva boutique de vinos. Opens
at 8am/1.30am., breakfasts, lunches,
dinners, exclusive wine boutique.

Museo de la Pasta 

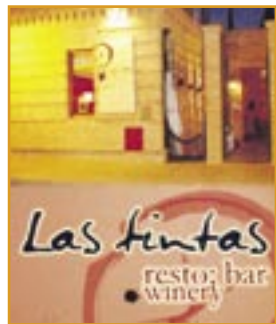
La Rioja 424 - Tel. 448-9472
Ciervo, truchas, pastas. Deer, trout, pasta.

Rívoli 

Roca 238 - Tel. 447-8111
Ia manera mas eficaz para poder
renunciara un cosa es poseerla.
Carnes asadas, platos gourmet, pas-
tas caseras. Grilled meat, gourmet
dishes, home-made pasta.

Tutto Al Dente 

Alberdi 49 - Tel. 448-3838
tuttoaldente@neunet.com.ar
Pastas artesanales - Pescados y
Mariscos - Cordero Patagónico.
Home-made pastas, fish & seafood,
patagonic lamb.



Automóvil Club Argentino

Av. Toschi y Ruta 22
Cipolletti - Tel. 477-3961
Platos tradicionales Argentinos.
Traditional Argentine dishes.

Crown Casino - Tel. 477-7700

Ruta 22 Km. 1216 Cipolletti. Cocina internacional. [International cooking](#).

La Nonina - Tel. 478-2010





Mengelle 210 Club Cipolletti.
Entradas, parrilla, cocina internacional.
[Starts, grill, international cooking](#).

Olivia Restaurant - Tel. 477-6900

Yrigoyen 387 - Cipolletti. Cocina internacional. [International cookin](#)

Pizzerías / Pizza**Carribar** - Tel. 442-9292  

Diagonal 9 de Julio y Brown.

El Andén - Láinez 17 - Tel. 442-9216  **La Birra** - Santa Fé 19 - Tel. 443-4344  **La Cocina**  

Av. Olascoaga 2181 - Tel. 448-9040

La Vuestra  

Yrigoyen 90 - Tel. 442-8888

Piedra Libre  

Elordi e Yrigoyen - Tel. 442-9883

Pikasso Pizzas - Juan B. Justo 120  **Tato**  

Diagonal 9 de Julio 130 - Tel. 448-0088

Fava

Roca 128 - Cipolletti - Tel. 478-5701

La Cocina - Tel. 477-1925
Villegas 202 y Roca - Cipolletti.

**Comidas Rápidas
Fast Food****Betos Lomos**  

J.J. Lastra 2400 - Tel. 445-0550

Portal de la Patagonia

www.betos.com.ar

Lomos de ternera, cerdo, pollo. [Loin, pork & chicken sandwiches](#).

**El Carrito Del Parque**  

La Rioja y San Martín - Tel. 443-5666
Sanwichería, pizzería y juegos infantiles. [Sandwiches, pizzas & fun for kids](#).

**El Gran Lomo**  

Planas 725 - Tel. 442-6377

Mc Donald's  

Perticone 545 - Tel. 443-7148

**Patios de Comida
Food Courts / Diners****La Anónima**  

Antártida Argentina 1111

Portal de la Patagonia  

Lastra J. J. 2400

Supermercado Norte  

Av. Olascoaga 350 - Tel. 448-1629

Supermercado Walmart  

Perticone 1255

Bar, Resto Bar & Pubs**Ache** - Tel. 447-7727  

Carlos H. Rodriguez y Brown.
Estimula tus sentidos. [Stimulate yours senses](#).

**Atrium**  

Roca 203 y Brown - Tel. 442-3835
Café y Peluquería. [Cafe & Hairdresser](#).

Azúcar 40 B

Av. Olascoaga 264 - Tel. 448-4102
Café. *Cafe.*

Café del Sol 41 B

Perito Moreno 220 - Tel. 442-0010
Café. *Cafe.*

Donato Novo 42 B

Santa Fe 205 - Tel. 442-6950
Café y shows musicales. *Cafe & musical shows.*

El Andén Café 43 B

San Luis 224 - Tel. 448-4963
Café y Sandwiches. *Cafe & sandwiches.*

Estación Quilmes 44 B

Córdoba 194 - Tel. 443-2353
Variedad en Sandwiches y cervezas.
Sandwiches Variety & Beers.

Juanito Bar + Club 45 B

Yrigoyen 350 - Tel. 442-7132
Almuerzos, cervecería y sandwiches.
Lunches, beer & sandwiches.



La Galería - Sarmiento 64 - Loc.18
Café. *Cafe.* 46 B

Meridiano 69 47 B

Rivadavia 71 - Tel. 442-0002
Café y tragos. *Cafe & drinks.*

Mítico Sur 48 B

Carlos H. Rodríguez 167 - Tel. 442-2602
Resto bar, boutique de vinos
especialidades delicadezas, postres,
elaboración propia.
*Resto bar, wine's boutique, specialties,
delicatessen, and home-made desserts.*

**Sherlock**

Buenos Aires 133 - Tel. 442-5520 49 B
Café y tragos. *Cafe & drinks.*

Varoli 50 B

Av. Argentina 180 - Tel. 448-8445
Lastra J. J. 2400 - Tel. 446-9891
(Portal de la Patagonia) 51 A
Resto bar, Cafe & drinks.

**Venezia** 52 B

Roca 102 - Tel. 443-4937
Café y tragos. *Cafe & drinks.*

Heladerías
Ice Cream shops**Piré** - Tel. 443-0575 53 B

Diagonal Alvear 29
info@heladeriaspire.com.ar
Chocolatería, heladería, repostería
artesanal y cafetería. *Chocolate
shop, ice cream shop, handcraft
pastrymaking & snack bar.*



Dír: Diag. Alvear 29 - Neuquén.
Web: www.heladeriaspire.com

Piré 54 A

Tel. 448-7407

Antártida Argentina 1111

La Anónima

Costa Piré 55 A

Av. Olascoaga 1809

Tel. 442-9333

Cuore Di Panna 56 B

Brown y Belgrano

Tel. 443-5000

Frappé 57 B

Av. Olascoaga 983 y Mitre 171

Zoia 58 B

Mitre 227 - Tel. 442-8725

Chocolaterías Chocolate shops

Piré - Tel. 443-0575 59 B

Diagonal Alvear 29

Chocolatería, heladería, repostería artesanal y cafetería. **Chocolate shop, ice cream shop, handicraft pastry making & snack bar.**

Comida argentina Platos típicos Argentine Typical Food Dishes

Argentina es famosa por su dieta de alto valor proteico, particularmente por la carne de vaca. La carne asada a la parilla, chorizo (salchicha de cerdo), morcilla, chinchulines, mollejas, y otras partes del animal constituyen lo que en Argentina se denomina "asado". En la Patagonia, el cordero y el chivito (cabra) se comen en ocasiones más que la carne de vaca. El chimichurri, una salsa de hierbas y ají, es generalmente el principal condimento en carnes y chorizos. La milanesa (carne rebozada con pan o harina, y luego cocinada) se utiliza en sándwiches o es acompañada con puré de papas.

Las empanadas (pequeños pasteles de carne, queso, maíz dulce y otras variedades), es una comida común a lo largo del país. Las ensaladas también son importantes en Argentina, incluso más que las papas fritas. Tomates, cebollas, lechuga, y zanahorias son verduras comunes en las ensaladas. También se consumen mucho las pastas y pizzas. Pizzas, fideos, ñoquis, raviolos y canelones se pueden degustar recién hechos en muchos establecimientos.

Argentina is famous for their high protein diet, particularly beef. Grilled meat (parrilla) from the asado is a staple, with steak and beef ribs especially common. "Chorizo" (pork sausage), "morcilla"

(black pudding), "chinchulines" (chitterlings), "mollejas" (sweetbread), and other parts of the animal are enjoyed. In Patagonia, lamb and "chivito" (goat) are eaten more than beef. Whole lambs and goats can be seen on the asado. "Chimichurri", a sauce of herbs and chili, is usually the only seasoning for steak and chorizo.

Breaded and fried meat "milanesas" are used as snacks, in sandwiches or eaten warm with mashed potatoes "puré". "Empanadas" (pastries of meat, cheese, sweet corn and a hundred other varieties) are a common sight for parties, starters and picnics across Argentina. Vegetables and salads are important too for Argentines, even beyond the fried or mashed potato. Tomatoes, onions, lettuce, eggplants, squashes and zucchini are common sides.

Just as much as beef, Italian staples, such as pizza and al dente pasta, are eaten. Fideos, ñoquis, raviolos and canelones can be bought freshly-made in many places.



A close-up photograph of a roulette table. In the foreground, there are several tall stacks of casino chips in red, yellow, and blue. To the right, a wooden roulette wheel is visible, showing numbers 1 through 36 and a central golden ball. The background shows the green felt of the roulette table with various betting patterns.

disfrútelo / enjoy it

Entretimientos / Entertainment

Agroturismo Farming Tourism

Los Nonos - Centenario
Calle 4 N° 101- Tel. 489-4856

La Pradera - Centenario
Ruta Provincial N° 7 y Calle 8
Lote 190 - Tel. 489-1503

Las Araucarias - Plottier
Ruta Nacional N°22 - Km 1223
Tel.493-3277 - Cel. 154-057165

La Casa del Flaco - Centenario
Sección chacras
Lote 065 - Tel. 489-0016

Neucent - Centenario
Sector de chacras
Lote Agrícola 149 - Tel. 489-0155



Buceo / Diving

Estación Submarina
Láinez 59 - Tel. 447-6056

Casinos

Casino Magic
Lastra 4200 - Tel. 444-0351/3/4



Crown Casino - Tel. 477-7700
Ruta 22 Km. 1216 - Cipolletti

Canchas de Golf Golf courses

Arroyito Country Club
Ruta Nacional 22 - Tel. 447-0309
(a 50 km de Neuquén)

Comahue Golf Club
Chivilcoy y Epecuen - Tel. 444-0360

El Rincón Club de Campo
Rincón de Emilio - Tel. 442-8687

Cines y Teatros Cinemas & Theatres

Cine Teatro Español
Av. Argentina 221 - Tel. 448-2486



La Conrado Centro Cultural

Yrigoyen 138 - Tel.4429785

Village Cinemas

Antártida Argentina 1111 - 4471500

Clubes / Clubs

Asociación Italiana de Socorros Mutuos

Río Negro 2040 - Tel. 443-0673

Butaco Tiempo Libre - Tel. 440-228

Obreros Argentinos Y Copahue

Centro de Residentes Santafesino

Río Negro 2170 - Tel. 442-7391

Club Alta Barda

El Ceibo y Ruta 7 - Tel. 433-0045

Club Atlético Independiente

José Rosa 246 - Tel. 447-2970

Club Atlético Pacífico

Alberdi 357 - Tel. 442-7748

Club de Caza y Pesca El Biguá

Río Negro 1500 - Tel. 443-2272

Neuquén Rugby Club

San Martín 8000 - Tel. 444-0456



Ruca Che - Estadio

Antártida Argentina 3900

Radio Club Neuquén

Ameghino 970 - Tel. 448-9786

Tenis Club Neuquén

Av. Olascoaga 1355 - Tel. 443-3350

Discos / Nightclubs

Café Dominguez La Milonga

Av. Olascoaga 309 - Tel. 442-4751

El Colonial - Tierra del Fuego 225

El Mega - Perticone 125

Eterno - Diagonal 9 de Julio 84

House Zion Bar - Diagonal 9 de Julio 70

La Casona - Diagonal Alvear 59

La Colina

Santiago del Estero 883. Abre lunes, miércoles, viernes y sábados. Lunes bandas en vivo. *Open on Mondays, Wednesdays, Fridays and Saturdays.* Mondays live bands.



Los Años 60 - Roca 275

Kimika Night Lab - Cipolletti

Ruta 22 - Frente a caminera

Mahler Piano Bar - Mitre 535

Marno Disco - Luis Beltrán 367

Millenium

Democracia s/n - Río Grande

Piano Bar - Tierra del Fuego 225

Escalada y Mini Trekking Climbing & Mini Trekking

Agreste Sur - Club Alta Barda

El Ceibo y Ruta 7 - Tel. 154-093877



Entretenimiento para niños Fun for kids

El Carrito Del Parque

La Rioja y San Martín - Tel. 443-5666

El Mágico Mundo de los Niños

Juan B. Justo 426 - Tel. 443-5963

El Refugio de Peter Pan

San Martín 763 - Tel. 444-0343

La Casita de los Sueños

Basavilbaso 212 - Tel.442-9886

La Esquina del Tío Yoyo

Córdoba 165 - Tel. 442-7250

La Máquina de Jugar

Alcorta 471 - Tel. 447-3467

Múltiple Tu Espacio Propio

Lastra J. J. 378 - Tel. 447-4379

Sacoa

Antártida Argentina 1111

Tel. 448-6751



Pools / Bowlings

Dragon Bowling - Tel.447-0222

Antártida Argentina 1111



Bola Cero

Carlos H. Rodríguez 90 - Subsuelo

Club Atlético Pacífico

Córdoba 153 - Tel.448-8970

Derock - Alberdi 158 - Tel.447-4248

Los Tilos

Mitre 187

Neón

Buenos Aires 75 - Tel.447-3597

Clases de Tango Tango Lessons

Tango Salón - Estilo Milonguero

Carlos H. Rodríguez 288

Tel. 442-2629 - Cel. 154-06-22-89

Vuelos de Bautismo Baptism Planes

Aero Club Neuquén

Aeropuerto Internacional Neuquén

Tel. 444-0980

Vuelo a Vela Gliding

Aero Club Neuquén

Aeropuerto Internacional Neuquén

Tel. 444-0980



Obsérvelo / see it

lugares a visitar / places to visit



Casa de Gobierno Government House

El actual edificio fue inaugurado en 1929, posee una arquitectura ecléctica donde se destaca una torre que contiene un reloj del año 1923 de origen alemán y almenas que dan ese aspecto de fortaleza. En este lugar tiene su sede el gobierno de la provincia. The present building was inaugurated in 1929; it has an eclectic architecture in which the most striking characteristic is the tower containing a German clock of the year 1923 and parapets or battlements which look as if they were a fortress. This is the headquarters of the government of the province.



Municipalidad de Neuquén Municipality/Town Hall

El primer Concejo Municipal comenzó a funcionar en el año 1906 a cargo de Don Pedro Linares. Desde la década del sesenta el edificio definitivo se halla en la intersección



de Avenida Argentina y Roca y en él tiene su sede el ejecutivo municipal. En el interior del edificio podemos encontrar espacios de exposición fotográfica, el Salón Oficial con una cronología fotográfica de las autoridades comunales y en el segundo subsuelo el Archivo Municipal, con interesante documentación histórica y fotográfica de la ciudad. The first Municipal Council started to function in the year 1906 with Pedro

Linares. Since 1970 the building has been situated in the junction of Argentine Av. and Roca St. and the executive municipal has its headquarters there. Inside the building, there are places where you can see photographs shown to the public, the Main Hall with a chronology of photographs of the communal authorities and in the second under ground layer there are the Municipal Files, with interesting historic documents and photographs of the city

Concejo Deliberante Deliberate Council

Fue inaugurado el 14 de Octubre de 1999. Edificio inteligente que controla luces, temperatura y riego por computadoras, es uno de los más modernos de la ciudad. Inaugurated on October 14, 1999. This intelligent building controls lights, tempera-



ture and irrigation by computers, and it is one of most modern of the city. **Visitas / Visits:** Lunes a Viernes / **Mondays to Fridays** de 9 a 14hs. **From 9am-2pm.** Confirmar al /**confirm to:** Tel. 449-4500. **Entrada Gratuita / Free entry.**
E-Mail: protocolo@cdnqn.gov.ar

Capilla Nuestra Señora de los Dolores / Chapel

Inaugurada el 12 de septiembre de 1907. De diseño arquitectónico neoclásico y de una sola nave. En



los años sesenta, a raíz del aumento de la población se determinó la construcción de un templo de mayores dimensiones, desde la creación del Obispado de Neuquén, durante unos años fue elevada a la categoría de Catedral. Del edificio histórico se mantienen la fachada, las aberturas, los pisos del interior y el coro, funcionando actualmente una librería católica. Se ubica al lado de la Catedral de Neuquén. **Inaugurated on September 12, 1907, this chapel has a neoclassic architectonic design. In the seventies, due to a drastic increase in the population, the construction of a larger church was determined, and the bishopric / diocese of Neuquén named it the Cathedral of the city for some years. This historic building still keeps its facade, openings, the interior floor and the choir, and it turned out a Catholic bookshop, situated next to the Cathedral.**

Catedral María Auxiliadora Cathedral

Se ubica en Av. Argentina 250, con una arquitectura dominante de estilo neogótico. Fue construida en distintas etapas por el primer

Obispo de Neuquén, Don Jaime de Nevares, quien estuvo durante 30 años al frente de la iglesia, en la nave lateral izquierda se hallan sus restos. **Situated on 250 Argentine Av., with a neogothic style as a dominant architecture, it was built in different stages by the first bishop of Neuquén, Jaime de Nevares, who was the head of the church for 30 years. His remains are buried in the left hand corner of the cathedral.**



Monumento al General San Martín Monument

Con motivo de cumplirse el centenario del fallecimiento del General San Martín, Libertador de América, se llevó a cabo la construcción de este monumento. This monument was built in memory of the centenary of the disease of Major General San Martín, Liberator of America.



Kiosco Histórico Historic Drugstore

En el pasado se utilizaban para la venta de diarios, revistas y golosinas y se encontraban a lo largo de la Av. Argentina. Hoy se puede encontrar uno original en la intersección de las

calles Alberdi y Av. Argentina. In the past, they were used to sell newspapers, magazines and candies and you could find them all along the Argentine Avenue. Nowadays there is one of these drugstores in the interjection of Alberdi St. and Argentine Av.

Monumento Centenario Centennial Monument

(conocido como Plaza de las Banderas)
(known as Flag's Square)

Subiendo por la Avenida Argentina, hasta donde finaliza, en su extremo norte, se encuentra una obra arquitectónica digna de ser visitada. La historia nos cuenta que este monumento fue construido en el año 2004 para conmemorar el centenario de la ciudad. Antes en el mismo lugar se encontraban veintiún mástiles que recordaban a los regimientos de la Campaña del Desierto. Hoy cuenta con el mástil más alto de la patagonia, de 49,6 metros de altura, y 12 toneladas de peso con una bandera de 9 metros de largo por 5 de alto. En su base tiene un interesante trabajo de aguas que simboliza la unión

de los ríos Neuquén y Limay. Los fines de semana se transforma en el paseo familiar por excelencia. Going straight up the Argentine Av., until it finishes in its northern extreme, you can find an architectonic work worth visiting. The history of this place tells us that this monument was built in the year 2004 to commemorate the centennial of the city. Before this, in the same place there were twenty one masts which were a reminder of the regiments of the Desert Campaign. Today it has the highest mast in the Patagonia, 49,6 meters



high, and 12 tons with a flag of 5 meters long and 9 meters high. In its base there is an interesting fountain which symbolizes the joint between Neuquén and Limay Rivers. During the weekends this is the chosen place by most families.

Observatorio Astronómico Astronomical Observatory

Desde plaza de las banderas, continuando el camino hacia la izquierda, unos 300 metros, llegará al Observatorio. Es el único en la patagonia y el más austral del mundo. Se puede



ver la luna, el sol, los nueve planetas, estrellas gigantes, el centro de nuestra galaxia en la constelación de Sagitario, etc.. También estructuras complejas que forman el abanico de objetos que pueblan los cielos del hemisferio sur. La entrada para particulares tiene un valor de 4 pesos por persona. El horario de verano es de 20 a 2 hs, y en invierno de 18 hasta la 1 de la madrugada siempre con cielos despejados o semi despejados, en caso de estar nublado o ventoso permanece cerrado. Para mayor información comunicarse al 448-8679.

From the flags' square, following the path to the left 300 meters, you will get to the Observatory. It is the only one in the Patagonia and the most southern in the world. You can see the moon, the sun, nine planets, gigantic stars, the center of our galaxy in the Sagittarius constellation, etc. It is also possible to see complex structures which form the fan of objects that are in the sky in the South Hemisphere. The entrance fee is \$4 per person. In summer it is open from 8pm till 2am and in winter from 6pm till 1am, always with a clear sky, and if it is cloudy or windy, the Observatory remains closed. If you need more information, call 448-8679.

Balcón del Valle Valley's Balcony

Ubicado en las proximidades de la Plaza de las Banderas, en el extremo norte de la Avenida Argentina, se encuentra este mirador en un escenario natural único. Podrá observar el río Neuquén, el trazado de las chacras de la zona, y localidades cercanas. La vista es inigualable tanto de día, como de noche.



Situated in the proximities of the Flags' Square, in the northern extreme of the Argentine Avenue, you can find a scene overlooking unique natural scenery. You can observe Neuquén River, the small farms in the zone, and the nearby towns. The sight is breathtaking not only during the day but also at night.

Río Limay Limay River

Se encuentra en el extremo sur de la Av. Olascoaga, siendo uno de los límites naturales entre las provincias de Río Negro y Neuquén. Nace en el lago Nahuel Huapi, conformado con aguas de deshielo de la Cordillera de los Andes. Con una extensión de 380 kilómetros, sobre él se han construido cinco represas hidroeléctricas: Alicurá, Piedra del Águila, Pichi Picún Leufú, Chocón y Arroyito, produciendo la mayor parte de la energía eléctrica del país. En él es posible pescar, disfrutar de sus playas, navegar, acampar sobre sus costas y disfrutar de sus atractivos paisajes. *It is situated in the southern*



extreme of the Olascoaga Avenue, and it is one of the natural limits between Río Negro and Neuquén Provinces. The mouth of the river is in the Nahuel Huapi Lake, which contains thawed water coming from the Andes Mountain Range. With an extension of 380 km, five hydroelectric dams have been built on this river: Alicurá, Piedra del Águila, Pichi Picún Leufú, Chocón and Arroyito. They produce most of the electric energy of the country. It is also possible to go fishing, sailing and camping to its river banks and to enjoy the attractive sights.

Río Neuquén Neuquén River

Con un desarrollo íntegro de su cuenca dentro de la provincia del Neuquén, se caracteriza por crecidas muy bruscas, dado que la mayoría de sus afluentes no poseen lagos reguladores, excepto Lago Varvarco, Lagunas Epulauquen, y Río Agrio en sus cursos superiores. El canal derivador hacia el Lago Pellegrini en la provincia de Río Negro, en el Dique Ingeniero Ballester, el dique compensador del Chañar y el embalse de Cerros Colorados, han paliado el peligro que representan estas crecidas. Posee un caudal de

280 metros cúbicos por segundo y una atractiva costa. With the whole development of its watershed in the province of Neuquén, this river is characterized by drastic floods, due to the fact that most of its flowing rivers do not have regulating lakes or reservoirs, except Varvarco Lake, the Epulauquen Lagoons, and Agrio River in their upper flow. The canal which takes water into the Pellegrini Lake in the Province of Río Negro, in the Ingeniero Ballester dam, together with the dam in Chañar and the reservoir of Cerros Colorados, have decreased the danger of flooding. Neuquén River has a flow of water of 280 cubic meters per second and an attractive riverside.



Feria Artesana Handicraft Stands

Se ofrecen trabajos artesanales de bijouteries, cerámicas, cuero, juguetes, juegos de ingenio, piezas moldeadas en parsecs, platería, tejidos, vidrio y huesos tallados. Esta propuesta cultural lleva más de 25 años de trayectoria. Los organizadores, también, llevan a cabo hace más de 10 años, durante



el mes de Noviembre, el “Encuentro Patagónico de Artesanos”. Se ubica sobre la plazoleta de la Avenida Argentina al 200. Abre sus puertas todos los viernes, sábados, domingos y feriados. Bijouterie or jewelry, pottery, leather crafts, toys, puzzles, silverware, weaving, embroidery, glass, and carved bones are among the traditional crafts offered in these markets. This cultural proposal has been taking place for more than 25 years. In November, the “Patagonia

Crafty Men Meeting” takes place on the Argentine Avenue, on its main two blocks. It has been organized for more than 10 years. It is open every Friday, Saturday, Sunday and public holiday.

Museo Nacional de Bellas Artes National Beauty Arts Museum

Unica sub-sede en el interior del país del más importante museo de América Latina .Se encuentra ubicado en la intersección de las calles Mitre y Tierra del Fuego, su horario es de Martes a Viernes de 10 a 22 hs. y Sábados y Domingos de 16 a 22 hs.. La calidad de sus obras, así como la relevancia de sus autores, reafirma la trascendencia de este museo confirmando a Neuquén como una



referencia cultural inevitable a nivel nacional e internacional. **Entrada Gratuita.** It is the only site in the interior of the country of the most important museum in Latin America. It is situated in the interjection of Mitre and Tierra del Fuego Streets; it is open from Tuesdays to Fridays from 10am/10pm and Saturdays and Sundays from 4 pm to 10 pm. The quality of its works of art, together with the relevance of its authors, reinforce the transcendence of this museum, making the city of Neuquén a cultural referent to the nation as well as internationally.

Free Entry.

Museo de la Ciudad “Paraje Confluencia” City Museum

En este lugar funciona el museo de

la ciudad con archivo y biblioteca. Se destaca la importancia del ferrocarril en el desarrollo de la zona y cuenta con una excelente muestra de fotografías de la ciudad de principios del siglo XX. Se ubica en Independencia y pasaje Héroes de Malvinas, abierto de Lunes a Viernes de 8 a 20 hs. y Sábados, Domingos y feriados de 16 a 20 hs. **Entrada gratuita.** The city museum is situated in a place called "Paraje Confluencia" and it can provide its visitors with old city files and a library. The railway plays an important role in the development of the zone; and it counts with excellent photographs of the city which were taken at the beginning of the twentieth century. It is situated in Independencia St. and Pasaje Heroes de Malvinas, it is open from Mondays to Fridays from 8 am to 8 pm and Saturdays, Sundays and public holidays from 4 pm to 8 pm.

Free entry.



Museo Gregorio Alvarez / Museum

El museo nació como galpón de máquinas del Ferrocarril del Sur. Se inauguró como museo en diciembre de 1986. Su nombre fue colocado en honor al primer maestro y médico neuquino. Está ubicado en la calle San Martín a metros de la Av. Argentina y alberga en su amplio interior diferentes muestras del país y el exterior. Está abierto de Lunes



a Viernes de 8 a 20 hs. y Sábados, Domingos y feriados de 16 a 20 hs. **Entrada gratuita.** This place used to be the engine house of the Railway of the South. It turned into a museum in December 1986. It was named this way in honor to the first teacher and doctor in Neuquén. It is situated in San Martín St., near Argentine Av. and different expositions from the country and from abroad are displayed in this large building.

It is open from Mondays to Fridays from 8am to 8pm and Saturdays, Sundays and public holidays from 4pm to 8pm. **Free Entry.**

Sala de Arte Emilio Saraco Art Gallery

Es el lugar donde se realizan las muestras de los trabajos de artistas de la zona. Se encuentra ubicada en la Avenida Olascoaga y las vías del ferrocarril. El horario de apertura es de Lunes a Viernes de 8 a 20 horas, Sábados, Domingos y feriados de 16 a 20 horas, y en caso de muestras específicas o presentaciones se extienden los horarios según el evento. **Entrada gratuita.** Es el lugar donde se realizan las muestras de artes plásticas de artistas de la zona. Plastic artists of the region show their pieces of art in this gallery. It is Situated in Olascoaga



Avenue and the railway. It is open from Mondays to Fridays from 8am to 8pm and Saturdays, Sundays and public holidays from 4pm to 8pm. In the case of specific expositions or presentations the timetable may be extended according to the type of event. **Free entry.**

Vida Nocturna Nightlife

La noche en Neuquén no tiene desperdicio. En la ciudad y sus cercanías se ofrece un abanico de alternativas, desde restaurantes, pubs, bares, wine bars, casinos y discotecas. En época estival se suman a la oferta diversos pubs en la costa del río, sobre la calle Democracia, donde culmina la Avenida Olascoaga. Las Discotecas también están presentes en la noche, "La Colina", "Eterno", "El mega", o "Kimika Night Lab" puente de por medio en la ciudad de Cipolletti, completando las



posibilidades de diversión de nuestra urbe. Night life in Neuquén is not a waste of time whatsoever. In the city and its surroundings you can find a fan of alternatives which go from restaurants, pubs, bars, wine bars, to casinos and discos. In summer, there also many pubs to choose from by the riverside, on Democracia St. at the end of Olascoaga Av. Discotheques such as "La Colina", "Eterno", "El Mega", and "Kimika Night Lab" (situated in Cipolletti, crossing the bridge) can also be a good choice to spend the night.

Refugio Faunístico Luan Mini Zoológico Luan Faunist Refuge Mini zoo

Con más de 400 animales, y 60 especies, es el único refugio faunístico que recibe a los animales, que por su peligrosidad, su tamaño o por no poder brindarles un lugar adecuado, la gente, y hasta incluso entes gubernamentales, dejan a su cuidado. With 400 animals, and 60 species, this is a unique faunist refuge which receives animals from different people or from government for

their care, either because they can't provide these animals with an appropriate place to live or because of their size and danger.

Ubicación / Location: En Colonia Valentina, por ruta 22 rumbo a Plottier. Pasando el aeropuerto, en el próximo semáforo, girar a la izquierda, de ahí al cruzar, continuar por el costado de la ruta, 30 metros, doblar a la izquierda, y continuar el camino hasta la próxima calle a la izquierda, continuar hasta la próxima entrada a la izquierda. Todo el recorrido, desde la ruta es menor a 1200 metros. It is situated in Colonia Valentina, on route 22, towards Plottier. After crossing the access to the airport, turn left in the next traffic lights and go along the road beside route 22 approximately 30 meters. Then, turn left again and continue to the next street and turn left. Finally, go along till the next entrance an turn left again. The whole distance is less than 1200 meters.

Horarios de apertura / Opening time: de lunes a lunes de 9.30 a 12 y de 14 a 18.30 horas, extendiéndose este



último hasta las 20 horas en verano. Everyday from 9.30am to 12 am, and 2pm to 6.30 or 8pm in summer. **Entrada / Entry:** \$2 por persona / per person

Cercanías Surrounding Area

En las cercanías de la ciudad podrá disfrutar de diversos atractivos, entre los que se destacan bodegas, centros paleontológicos, lagos, represas y centros de ski. In the surrounding of the city, you can enjoy visiting different attractive places, among which you find wineries, paleontology centers, lakes, dams and ski resorts.

Centro Piscicultura Plottier / Fish Farming Center

En funcionamiento desde 1941, se ocupa de repoblar de truchas arco iris y pejerreyes ríos y lagos. In operation from 1941, one takes care of repopulate rainbow trouts and pejerreyes the rivers and lakes. **Ubicación / location:** A 900 mts. Ruta 22, Plottier. Desde escuela EMETA seguir carteles. At 900 mts. from 22 route, Plottier. From Emeta school

follow signs. **Horarios de apertura / Opening Time:** De Lunes a Lunes. En Invierno: 9 a 11.15 y de 15 a 18 horas. En Verano 8:30 a 11.15 y de 15 a 19 horas. From Mondays to Mondays. In Winter: 9am/11.15am and 3pm/6pm. In Summer: 8.30am/11.15am and 3pm/7pm. Reservas / bookings: (0299) 493-3113 de 8 a 15 hs. **Entrada Gratuita. Free Entry.** Más información / More information: www.pisciculturaplottier.unlugar.com

Cipolletti

A sólo un puente de por medio, y menos de cinco kilómetros se encuentra esta ciudad que se agrega a la propuesta de servicios de alojamiento, restaurantes, bares y discotecas. Just crossing the bridge, less than five kms away from Neuquén city, you will find this small city which could be another option if you are looking for accommodation, restaurants, bars and discos.

Isla Jordán / Jordan Island

Espacio recreativo con parrillas a la vera del Río Limay. Se puede cruzar en balsa con vehículo, visitar diversos lugares de acampe, y visualizar la confluencia de los ríos Limay y Neuquén. This is a recreational

space which has grills by the Limay riverside. You can cross the river with your car on a raft, visit different places to go camping, and see the confluence of the Neuquén and Limay Rivers.

Bodegas / Wineries

Bodega del Fin del Mundo

Ubicación / Location: Ruta / Route N°7, Km.8,5, Calle / Street 11. San Patricio del Chañar, 50 km. de/from Neuquén.

Servicios / Service: Visitas guiadas, degustación gratuita y venta de vinos. Guided visits, wine tasting and wine for sale.

Horarios de apertura / Opening

Time: Lunes a viernes de 10 a 16 horas. Sábados, domingos y feriados de 10 a 17 horas. From Mondays to Fridays from 10am/4pm. Saturdays, Sundays and public holidays from 10am/5pm. Los recorridos salen cada hora.



Reservas / Bookings:

Tel. 485-5004 / 485-5083
turismo@bdfm.com.ar

www.bodegadelfindelmundo.com

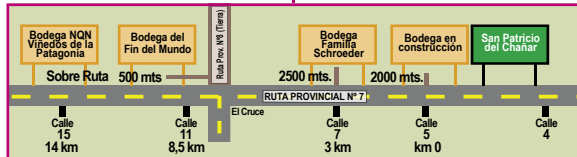
Bodega NQN Viñedos de la Patagonia

Ubicación / Location: Ruta / Route N°7, Calle / Street 15. San Patricio del Chañar, a 60 km de/from Neuquén.

Servicios / Service: Visitas guiadas, degustación gratuita, venta de vinos, artesanías neuquinas, delicatessen y restaurante. Guided visits, wine tasting, wine for sale, handicrafts, delicatessen and restaurant.

Horarios de apertura / Opening

Time: Lunes a Viernes de 9 a 17.



Sábados, Domingos y feriados de 10 a 17 horas. Mondays to Fridays from 9am/5pm. Saturdays, Sundays and public holidays from 10am/5pm.

Reservas / Bookings:

Tel. 0800-999-2676

Cel. 155-810-000 - 155-886-000
155-887-801

bodeganqn@bodeganqn.com.ar

www.bodeganqn.com.ar

Bodega Familia Schroeder

Ubicación / Location: Ruta / Route N°7, Km.3, Calle / Street 7. San Patricio del Chañar.

Servicios / Service: Visitas guiadas, degustación gratuita, venta de vinos y restaurante. Guided visits, wine tasting, wine for sale and restaurant.

Horarios de apertura / Opening

Time: Se realizan visitas guiadas a las 9, 10.30, 12, 14 y 16 horas. El Restaurante abre de Lunes a Sábado de 12 a 14 horas únicamente con reservas. Guided visits at 9am, 10.30am, 12am, 2pm and 4 pm. The restaurant opens from Mondays to

Saturdays from 12am/2pm, only with bookings in advance.

Reservas / Bookings:

Tel. 155-08-67-67 / 155-88-0359
cpeter@familiaschroeder.com

www.familiaschroeder.com

Bodega del Añelo

Ubicación / Location: Ruta / Route N°7, Km.100, Añelo.

Servicios / Service: Visitas guiadas, degustación gratuita, y venta de vinos. Guided visits, wine tasting and wine for sale.

Horarios de apertura / Opening

Time: Lunes a viernes de 8 a 12 y de 14 a 18 horas. From Mondays to Fridays from 8am/12am and from 2pm/6pm.

Reservas / Bookings: Tel. 490-4242

Bodega Humberto Canale

Ubicación / Location: Ruta / Route N°22 y 23, Chacra / Farm 186, General Roca, Río Negro.

Servicios / Service: Visitas guiadas y degustación gratuita. Venta de vinos. Free guided visits and wine tasting. Wine for sale.

Horarios de apertura / Opening

Time: Se realizan visitas guiadas los Jueves y Sábados a las 10.30 horas, únicamente con reservas. Guided visits at 10.30am, open on Thursdays and Saturday only with bookings in advance.

Dinosaurios Dinosaurs

Villa el Chocón

A una hora de Neuquén, podrá conocer el dinosaurio Carníboro más grande y completo del mundo, el Giganotosaurus Carolini. **At only an hour-journey from the city, you could meet the biggest dinosaur of the world, the Giganotosaurus Carolini, displayed in the museum.**

Ubicación / Location: Sobre Ruta N° 237, a 80 km. de Neuquén. **On Route 237, 80 kms. from Neuquén.**

Para Ver / To see: Museo, Huellas,



observación de excavaciones, represa hidroeléctrica, lago Ezequiel Ramos Mexía, acantilado de la Suegra, y Los Gigantes. **Museum, tracks, excavation observations, hydroelectric dam, Ezequiel Ramos Mexía Lake, the Mother-in-law Cliff, and the Giants.**

Servicios / Service: Hotel, camping,

restaurantes, mercados, estación de servicio, actividades acuáticas. **Hotel, camping site, restaurants, markets, gas station, water sports/activities.**

Informaciones / Information:

Municipalidad / Town Hall

Villa el Chocón - Tel: 490-1230

munivillaelchocon@infovia.com.ar.



Lago Barreales / Barreales Lake

Es el yacimiento de fósiles más grande de Latinoamérica. Del mismo se llevan extraídas más de 300 piezas. Hoy es un lugar de investigación de la Universidad Nacional del Comahue dedicado a la extracción, preparación y estudio científico de los Dinosaurios. It is the largest fossil field of Latin America. More than 300 pieces have been found there. Today it is a place of investigation for the Comahue University dedicated to the extraction, preparation and scientific study of dinosaurs.

Ubicación / Location: A 85 km de Neuquén Capital sobre Ruta N° 51. 85 kms. from Neuquén on Route 51.

Para Ver / To see: Observación de excavación, muestra de fósiles de la zona, circuito paleontológico explicativo y lago Barreales. Excavation observation, fossils of the region exposition, paleontology circuit with explanations and Barreales Lake.

Informaciones / Informations:

Tel. (299) 154-048-614
 proyectodino@yahoo.com.ar
 www.proyectodino.com.ar

Plaza Huinul**Museo Carmen Funes / Museum**

En este museo se encuentra en exposición el dinosaurio herbívoro más grande del mundo, el Argentinosaurus Huenculensis. In this museum the biggest herbivore dinosaur of the

world is shown: the Argentinosaurus Huenculensis.

Ubicación / Location: Sobre Ruta N° 22 y Avenida Córdoba 55. On Route N° 22, and 55 Córdoba Av.

Para Ver / To see: Museo / Museum
Servicios / Service: Hotel, camping, restaurantes, mercados, estación de servicio. Hotel, camping site, restaurants, markets, gas station, water sports/activities.

Informaciones / Information:

Tel. (0299) 496-5486.

Nieve / Snow Centros de Ski Ski Resorts

La provincia de Neuquén cuenta con modernos centros de esquí internacionales y parques de nieve. The province of Neuquén counts with modern international of ski resorts and snow parks.

Cerro Chapelco

Cercano a la ciudad de San Martín de los Andes y a 419 Km. de Neuquén. Se práctica esquí alpino, de fondo, de travesía y snowboard. Superficie esquiable de 140 hectáreas y 22 pistas. Importante desnivel de 730 metros y una longitud máxima de pista de 5,3 Km. Situated near San Martín de los Andes city and 419 kms. from Neuquén. You can practise alpine ski, endurance,

cross-country skiing and snowboard. This place counts with a ski surface of 140 hectares and 22 tracks. It has an important unevenness of 730 meters and a maximum track length of 5.3 kms.

Cerro Bayo

Ubicado a 9 Km. de Villa la Angostura, a 85 Km. de Bariloche y a 477 Km. de Neuquén. Se práctica esquí alpino, snowboard, fuera de pista, y excursiones en raquetas de pista, y excursiones en raquetas de nieve. Superficie esquiable de 200 hectáreas y 20 pistas. Located at 9 kms. from Villa la Angostura, 85 kms. from Bariloche and 477 kms. from Neuquén. It is possible to do alpine ski, snowboard, off track ski, and treks wearing racket snowshoes. It has ski surface of 200 hectares and 20 tracks.



Cerro Caviahue

Ubicado al pie del Volcán Copahue, y a 344 Km. de Neuquén. Se práctica esquí alpino, de fondo, snowboard, travesías en raquetas de nieve, y trineos tirados por perros siberianos. Cuenta con 8 Pistas, con 18 Km. de recorrido. It's located on the foot of Copahue Volcano, and at 344 kms. from Neuquén. Yo can do alpine ski, endurance, snowboard, treks on snow rackets, and sleighs thrown by Siberian dogs. It counts with 8 tracks of 18 kms.

Volcán Batea Mahuida

Parque de nieve a cargo de la comunidad mapuche Puel, ubicado a 10 Km. de Villa Pehuenia y a 366 Km. de Neuquén. Se practica esquí alpino, nórdico, snowboard, motos de nieve y excursiones en trineos. Cuenta con 2 pistas, bar, informes y enfermería. Snow park managed by the community mapuche Puel, located at 10 kms. from Villa Pehuenia and 366 kms. from Neuquén. You can do alpine and nordic ski, snowboard, excursions in sleighs and hire snow motorbikes. It counts with 2 tracks, bar, information and infirmary.

Cerro Wayle

A 447 Km. de Neuquén y a 65 Km. de Chos Malal se encuentra con 3296 metros de altura. Ofrece 5 hectáreas y un desnivel de 200 metros. Se práctica esquí alpino,

nórdico, snowboard extremo, y excursiones en raquetas y motos de nieve. At 447 Kms. from Neuquén and at 65 kms. from Chos Malal, Cerro wayle is 3296 meters high. It offers 5 hectares and an unevenness of 200 meters. Yo can do alpine and nordic ski, extreme snowboard and excursions on rackets and snow motorbikes.

Primeros Pinos

A sólo 236 Km. de Neuquén y a 50 Km. de Zapala es un excelente lugar para dar los primeros pasos en el esquí. Cuenta con 6 hectáreas, 2 pistas con desnivel de 30 metros, y está rodeado de un bosque de araucarias. Se puede practicar esquí alpino, nórdico y snowboard. At only 236 kms. from Neuquén and 50 km. from Zapala it is an excellent place to take the first steps in ski. It counts with 6 hectares, 2 tracks with an unevenness of 30 meters, and it is surrounded by a forest of araucarias. Alpine ski, nordic ski and snowboard can be practised.

**Dique Ballester
Ballester Dam**

El dique está ubicado a 30 km de la capital neuquina con acceso por Ruta Provincial N° 7. Proyectado por el Ingeniero italiano Rodolfo Ballester, inaugurada el 17 de marzo de 1910. El dique es la cabecera de riego del Alto Valle de Río Negro y Neuquén, posee un canal principal de 130 km de largo que nace en su lado izquierdo y es complementado por una vasta red de canales secundarios. The dam is situated at 30 km from the capital city of Neuquén with access from Route 7. It has been designed by the Italian engineer Rodolfo Ballester, and it was inaugurated on March 17, 1910. The dam is the main watering system for the Alto Valle of Río Negro and Neuquén, it has a primary canal of 130 meters long that begins in its left side and it is completed by a vast net of secondary canals.

Dique Ballester / Ballester Dam

cómprelo / buy it

Lugares donde comprar / Places to go shopping



Del Alto Regalos

Juan B. Justo 90

más información / more information pag.56

Centros comerciales Shopping Malls

El Portal De La Patagonia

Lastra J. J. 2400 - Sobre Ruta 22
Patio de comidas, supermercado,
locales comerciales, banco, farmacia.
Food courts, supermarket, shops,
bank, pharmacy.

Galería Jardín - Av. Argentina 179

Locales comerciales, café. Shops, cafe.

Galería Paseo del Sol

Perito Moreno 220
Locales comerciales, café. Shops, cafe.

La Anónima

Antártida Argentina 1111
Patio de comidas, supermercado,
locales comerciales, café, cajero
automático, farmacia, cines, bowling.
Food courts, supermarket, shops,
cafe, cash machine, pharmacy, cin-
emas, bowling.

Estación Terminal de Omnibus

Planas y Solalique - Sobre Ruta 22
Patio de comidas, locales comerciales,
café, banco, cajero automático,
casa de cambio. Food courts, shops,
cafe, bank, cash machine, exchange
bureau.

Artesanías Handicrafts

Artesanías Mapuches

Roca 76 - Tel. 443-6750



Artesanías Neuquinas

San Martín 57 - Tel. 0-800-666-1910

Artículos del Hogar Home Appliances

Saturno Hogar

Perito Moreno 337 - Tel. 448-0665



Frávega - Planas 271 - Tel. 448- 9905

Garbarino

Av.Olascoaga 341 - Tel. 442-1018

Lucaíoli

Félix San Martín 2070 - Tel. 442-1314

Red Megatone

Alcorta 75 - Tel. 443-6717

Artículos regionales Regional Gifts

Casa T.Y.A.

Av. Argentina 257 - Tel. 442-3347

Dulce Juanita

Antártida Argentina 1111 - Paseo La
Anónima - Loc. 713 - Tel. 447-7015

Accesorios para el Automotor Car Accessories

Latin Car

Lastra J. J. 450 - Tel. 447-0593

Tuercomanía

Teodoro Planas y Pampa - Tel. 442-3728

Boutiques Ladie's Wear

Candice

Yrigoyen 244 - Tel. 442-7875

Laura Guillem

Roca 134 - Tel. 442-2787
gguillem@interar.com.ar



Ricky Sarkany

Carlos H. Rodríguez 28 - Tel. 442-2639



Chocolates Chocolaterie Shops

Dulce Juanita

Antártida Argentina 1111 - Paseo La Anónima - Loc. 713 - Tel. 447-7015
Chocolates, dulces regionales, licores, ahumados, vinos de bodegas patagónicas. Abierto de lunes a domingos de

10.00 a 22:00 hs. Chocolates, regional jellies, liquors, smoked meats, patagonic wineries wine. Open from monday to sunday at 10:00 am. to 10:00 pm

Piré - Tel. 443-0575

Diagonal Alvear 29
www.heladeriaspire.com
info@heladeriaspire.com
Chocolatería, heladería, repostería artesanal y cafetería. **Chocolate shop, ice cream shop, handicraft pastrymaking & snack bar.**



Imperial

Juan B. Justo 135 - Tel. 442-2576

Vicios Golosinas

Roca 86 - Tel. 447-6080



Cueros / Leather stuff

Iara - Roca 36

Pelz Cueros - Sarmiento 324

Fotografía Photo labs

Exit Digital

Santa Fe 195 - Tel. 442-7169

Tisuki

Av. Argentina 186 - Tel. 442-7256

Valle Lab

Corrientes 240 - Tel. 448-6261

Joyerías Jewelry Stores

Estrella Azul

Alcorta 98 - Tel. 442-5534

Filmar - Roca 61

Joyita

Juan B. Justo 464 - Tel. 442-2452

La Oriental - Tel. 442-0870

Perito Moreno 220 - Local 22

Jugueterías Toy Shops

El Niño Feliz

Perito Moreno 40 - Tel. 442-1550 int. 105
Lastra 2400 - Portal de la Patagonia

Lencerías Lingerie underwear

Hannah

Alberdi 72 - Tel. 448-8334

Jet' Aime

Sarmiento 66 - Loc.7/8 - Tel. 447-5135

La Nuit

Yrigoyen 224 - Tel. 443-5743

Librerías / Bookshops

Libracos - Tel. 442-3662/3689

Perito Moreno y Corrientes

Marroquinería Leather working

Arezzo - Roca 20

Del Alto Regalos

Juan B. Justo 90 - Tel. 443-5731

Decoración, cristalería, marroquinería, bijouterie. *Decoration, leather working, glassware, bijouterie.*

Kio - Tel. 445-0852

Lastra J. J. 2400 - Portal de la Patagonia

Maquen

Perito Moreno 34 - Tel. 442-5698

Música Music stores

Mix Láser

Buenos Aires 392 - Tel. 448-7924

Musimundo - Tel. 442-4802

Av. Argentina 351

Sikus - Alcorta 23

Neumáticos / Tyres

Cincotta Neumáticos Neuquén

Perticone 1203 - Tel. 440-0914

Cumen

Félix San Martín 460 - Tel. 442-6389

Neuma Centro

Juan B. Justo 685 - Tel. 448-0295

Neuquén Neumáticos

José Rosa 321 - Tel. 443-3629

Ópticas / Optician's

Mayor

Juan B. Justo 239 - Tel. 443-6060

Nova - Roca 89 - Tel. 448-3346

Senso - Tel. 443-6457

Carlos H. Rodríguez 24

Wolf Center - Av. Argentina 102

Tel. 447-1483 / 447-3039

Pesca / Fishing

Centro De Pesca

Láinez 318 - Tel. 442-6786

Ferracioli

Río Negro 226 - Tel. 442-2426

Regalerías Gift shops

Del Alto Regalos

Juan B. Justo 90 - Tel. 443-5731

Decoración, cristalería, marroquinería, bijouterie. *Decoration, leather working, glassware, bijouterie.*



Delicadeces

Av. Olascoaga 350 y Perito Moreno

Apple Patagonia- Tel. 443-3905

Perito Moreno 220 - Galería Paseo del Sol

Candilejas

Ministro González 15 - Tel. 442-7539

OKKO

Carlos H. Rodríguez 190 - Tel. 447-2271



Centro De Artesanía y Diseño

Ministro González 209 - Tel. 442-2516

Pamplinas

Brown 225 - Tel. 442-7712

Ropa deportiva Sportswear

Basset

Alberdi 33 - Loc.2 - Tel. 447-3704

Dan - Gim

Santa Fé 427 - Tel. 442-1542

Lacar Camperas

Río Negro 245 - Tel. 442-6808

Moguls

Av. Olascoaga 238 - Tel. 443-7488

Mega Sport - Perito Moreno 60

Red Sport

Sarmiento 116 - Tel. 448-6592

Ropa futura mamá Maternity wear

Auaki - Tel. 443-6262

Av. Argentina 179 - Galería Jardín

Nueve Lunas

Río Negro 307 - Tel. 447-3056

Wenthy

Av. Olascoaga 254 - Tel. 442-5981

Ropa Informal Streetwear

Arbol Bariloche

Alberdi 32 - Tel. 443-3060

Bell'S Megastore

Av. Olascoaga 255 - Tel. 442-2885

Cardiff

Tel. 447-5470
Antártida Argentina 1111 - La Anónima

Croma

Tel. 442-6642
Perito Moreno 220 - Galería Paseo del Sol

Gasleros

Perito Moreno 199 - Tel. 448-5989

Legacy

Perito Moreno 220 - Gal.Paseo del Sol

Av. Argentina 179 - Gal.Jardín

Lastra 2400 - Portal de la Patagonia

Mia Galda

Roca 128 - Tel. 448-0871

Montana Jeans

Sarmiento 436 - Tel. 448-5923

Sarkany Jeans

Corrientes 318 - Tel. 447-6523

Soho

Tel. 446-4582
Lastra J. J. 2400 - Portal de la Patagonia

Sólido

Tel. 448-4720
Perito Moreno 220 - Galería Paseo del Sol

Tierras Altas

Santa Fé 297 - Tel. 448-8162

Zoe Buenos Aires

Av. Olascoaga 329

Ropa de bebés Children's Clothes

Azul Lavanda

Yrigoyen 212 - Tel. 4431301

Bambini

Río Negro 313 - Tel.447-4879

Bell's Juniors

Av. Olascoaga 317 - Tel. 442-2885

Creciendo

Perito Moreno 255 - Tel. 442-6506

Dulces Recuerdos

Roca 258 - Tel. 442-6930

La Esmeralda

Perito Moreno 131 - Tel. 443-5048

Ropa talles especiales Special size clothing

Portofem

Tel. 442-2609
Carlos H. Rodríguez 476

XI Talles Especiales

Perito Moreno 376 - Tel. 448-0462

Tiendas Department Stores

Balbi

Mitre 253 - Tel. 448-1054

El Obrero

Sarmiento 268 - Tel. 448-6920

Galver

San Luis 254 - Tel. 442-4029

Las Arenas Factory Outlet

Leguizamón 273 - Tel. 442-6449

Ropa para hombres Men's wear

Kevingston

Juan B. Justo 83 - Tel. 448-5794

Macowens - Tel. 446-4188

Lastra J. J. 2400 - Portal de la Patagonia

Sportman News

Sarmiento 176 - Tel. 442-3048

Zapaterías Shoe stores / Footwear

Delia Brusain Calzados

Roca 86 - Tel. 443-2985



Ricky Sarkany

Carlos H. Rodríguez 28 - Tel. 442-2639



Sr. Comerciante:

Hoy el turismo está en crecimiento en nuestra ciudad, la presente propuesta brinda una solución informando al visitante. Si usted tiene algo para ofrecer este es el lugar indicado.

Como seguro ya se ha dado cuenta, el tamaño súper práctico e innovador de la guía y el brindar la información tanto en castellano como en inglés son elementos que permiten al turista llevarla en todo momento, y por que no guardarla como un recuerdo de su visita a Neuquén.

Este producto es el esfuerzo de más de seis meses de trabajo, donde se recolectó información, se entrevistó gente, miles de fotografías fueron tomadas, varios prototipos fueron creados, se diseñó un nuevo formato y antes de llegar a la imprenta se tradujo completamente al inglés; siempre pensando en brindarle un servicio al turista.

En esta edición, con una tirada de 10 mil ejemplares de distribución gratuita, hemos incluido toda la información que creemos, puede serle útil al turista, no obstante si considera que sobra o falta algo, o bien en-

cuentra algún error, nos gustaría que nos lo haga saber.

Con tarifas desde \$60 para la figuración, o colocar su logotipo o una fotografía por \$200, los valores por contacto son muy atractivos, permitiendo llegar a un público específico.

También es importante destacar que toda la información aquí publicada puede encontrarla en Internet, siempre en ambos idiomas.

Contáctenos al Tel. 447-4333 ó bien visítenos en:

www.guianequen.com.ar



Índice

Acantilado de la Suegra, ...50	Cerro Caviahue.....52	Feria de Artesanos.....45	Lugares donde comer.....29	Refugio Faunístico Luan
Accesorios para el Automotor 54	Cerro Chapelco.....51	Festival, fiestas.....61	Lugares donde comprar...53	Mini Zoológico.....47
Accesos, rutas de.....6	Cerro Wayne.....52	Fotocopias.....22	Mapa Argentina con distancias 16	Regalerías.....56
Aeropuerto.....13	Chile, consulado.....13	Fotografía.....55	Mapa de la ciudad.....6	Regatas.....61
Aeropuerto, ubicación.....13	Chile, mini diccionario.....18	Francia, consulado.....13	Mapa del Centro.....9	Reino Unido, consulado...13
Aeroporos, ubicación.....6	Chocolaterías.....34	Frenos Talleres.....22	Mapa rutero.....17	Remises tarifas y teléfonos.12
Agencias de viajes.....20	Chocolates.....55	Gastronomía, servicios29	Mapa rutero cercanías...50	Represa hidroeléctrica.....50
Agrotusimo.....36	Cine.....36	Gestorías.....22	Mapa ubicación bodegas.49	Represas.....50
Alojamiento en Cipolletti.....28	Cipolletti.....48	Giganotosaurus Carolini...50	Marroquinería.....56	Restaurantes.....30
Alojamiento en Plottier.....28	Cipolletti, alojamiento.....28	GNC, estaciones de...6 y 21	Masajes terapéuticos.....23	Resto Bar.....32
Alojamiento sin categorizar...27	Clima.....10	Gomerías.....22	Medicina.....23	Río Limay.....44
Alojamiento, consejos útiles...26	Clubes.....37	Guía Cores, más información.15	México, consulado.....13	Río Neuquén.....44
Alojamiento, referencias.....8	Comida argentina	Guías de pesca.....22	Migraciones.....14	Ropa de bebés.....57
Alojamiento, referencias.....8	platos típicos.....34	Guías de turismo.....22	Moneda.....10	Ropa deportiva.....57
Alojesé, sección.....25	Comidas Rápidas.....32	Habitantes14	Monedas.....10	Ropa futura mamá.....57
Alquiler de autos.....20	Cómprelo, sección.....53	Heladerías.....33	Monumento al General	Ropa informal.....57
Alrededores.....48	Concejo Deliberante.....40	Hora.....10	San Martín.....42	Ropa talles especiales.....58
Aniversario.....62	Consulados.....13	Horarios de apertura.....12	Monumento Centenario...42	Saboréel, sección29
Artesanías.....54	Contenido.....4	Hospital, ubicación.....6	Motos talleres.....23	Sala de Arte Emilio Saraco...46
Artículos de Hogar.....54	Cueros.....55	direcciones.....8	Municipalidad de Neuquén.40	Seguridad.....14
Artículos regionales.....54	Datos de la ciudad14	Hoteles.....26	Museo de la Ciudad "Paraje	Servicios Postales.....14
Auxilio mecánico.....40	Del Añelo bodega.....49	Huellas.....50	Confluencia".....45	Servicios, seccion.....19
Balcón del Valle23	Del Fin del Mundo bodega.48	Humberto Canale bodega49	Museo Gregorio Alvarez...46	Sistema métrico.....18
Bancos.....20	Días Feriados.....14	Idioma Oficial14	Museo nacional de Bellas Artes 45	Sitios Webs.....24
Baños terapéuticos.....21	Dinosaurios.....50	Información práctica, sección.5	Museo Plaza Huincul.....51	Ski centros.....51
Bar.....32	Dique Ballester.....52	Información Turística.....10	Música.....56	Ski, ropa.....24
Bicicleterías.....21	Discos.....37	Inglés frases básicas.....18	Neumáticos56	Superficie.....24
Billetes.....10	Disfrútelo, sección.....35	Inmobiliarias.....22	Nieve.....51	Talleres Mecánicos.....24
Bodegas.....48	Distancias, cuadro.....16	Instituto de Belleza.....23	Niños, entretenimiento para.38	Tango clases.....38
Boutiques.....54	Donde alojarse, sección...25	Interés Turístico.....28	NQN bodega49	Tarjetas de Crédito.....11
Brasil, consulado.....13	Dónde comer, referencias...8	Internet.....22	Obras Sociales24	Tarjetas de Teléfono.....13
Buceo.....36	El Alto7	Interpretes.....24	Observación de excavaciones.50	Tatuajes.....24
Cabinas telefónicas21	El Bajo.....7	Isla Jordán.....48	Observatorio Astronómico.43	Taxis tarifas y teléfonos...12
Cajeros automaticos.....11	El Centro.....7	Italia, consulado.....13	Obsérvelo sección.....39	Teatro.....36
...ubicación.....6	Electricidad.....14	Japón, consulado.....13	Ópticas.....56	Teléfonos.....12
Calles.....7	Electricidad del automotor.21	Joyerías.....55	Parrillas30	Terminal de Omnibus.....13
Calles principales, mapa...6	Emergencias Teléfonos.....10	Jugueterías.....55	Patios de Comida.....32	...ubicación.....6
Canada, consulado.....13	Entrenimiento para Niños.38	Kiosco Histórico42	Peluquerías.....23	Tiendas.....58
Canchas de Golf.....36	Entrenamientos.....35	La Ciudad7	Pesca.....56	Traductores.....24
Capilla Nuestra Señora	Equipo.....4	Lago Barreales.....51	Piscicultura centro.....48	Transporte interurbano...13
de los Dolores.....41	Escalada.....37	Lago Ezequiel Ramos Mexía.50	Pizzerías.....32	Transporte urbano.....13
Casa de Gobierno.....40	España, consulado.....13	Lagos.....50	Plaza Huincul museo.....51	Trekking.....37
Casas de Cambio.....11	Estacionamiento.....15	Latitud.....14	Plottier, alojamiento.....28	TV Estandar.....14
Casinos.....36	...referencias.....8	Lavaderos de Automotores...23	Policia, ubicación.....6	Vida nocturna47
Catedral María Auxiliadora...41	Estaciones GNC.....21	Lavaderos de Ropa.....23	Pools / Bowlings.....38	Villa el Chocón.....50
Centros comerciales.....54	Estados Unidos, consulado...13	Lencerías.....56	Primeros Pinos.....52	Volcán Batea Mahuida...52
Centros Paleontológicos...50	Estudios Jurídicos.....21	Librerías.....56	Principal actividad.....14	Vuelo a Vela.....38
Cercanías.....48	Eventos.....61	Longitud.....14	Propinas.....12	Vuelos de Bautismo.....38
Cerrajerías.....21	Familia Schroeder bodega 49	Los Gigantes.....50	Proyecto Dino.....51	Zapaterías58
Cerro Bayo.....51	Farmacias.....22	Lubricentos.....23	Pubs.....32	Zona Comercial.....7
	Fecha Fundación.....14	Lugares a visitar.....39	Rally61	Zoológico.....47

Index

Access routes.....6	Cipolletti.....48	Gnc stations.....6,21	Museum plaza huincul.....51	Ski resorts.....51
Accommodation, references 8	...Accommodation.....28	Golf courses.....36	Museum, city's.....45	Snow.....51
Accommodation, useful advice.....26	City map.....6	Government house.....40	Museum, gregorio alvarez 46	Social security agencies.....24
Accommodation without categorisation.....27	City's data.....14	Grills.....30	Museum	Spain, consulate.....13
Accommodation, sección.....25	Climate.....10	H airdresser's.....23	national beauty arts.....45	Spanish basic phrases.....18
Airport.....13	Climbing.....37	Handicraft stands.....45	Music stores.....56	Special size clothing.....58
Airport, location.....6	Clubs.....37	Handicrafts.....54	N earness.....48	Sportswear.....57
Anniversary.....62	Coins.....10	Historic drugstore.....42	Neuquén municipality.....40	Standard.....14
Area.....14	Commercial zone.....7	Home appliances.....54	Neuquén river.....44	Streets.....7
Argentine typical food.....34	Consulates.....13	Hospital, location.....6	Nightclubs.....37	Streetwear.....57
Astronomical observatory.....43	Cores guide	Hospitals, addresses.....8	Night life.....47	Summary.....4
B allester dam.....52	more information.....15	Hotels.....26	Nqn viñedos de la	Surrounding Area.....48
Banks.....20	Credit cards.....11	Humberto canale winerie.....49	patagonia winerie.....49	T ango lessons.....38
Baptism planes.....38	Currency.....10	Hydroelectric dam.....50	Nuestra señora de los	Taste it.....29
Bar.....32	D el añelo winerie.....49	Ice cream shops.....33	dolores chapell.....41	Tattoos.....24
Barrales lake.....51	Del fin del mundo winerie.....48	Internet.....22	O fficial language.....14	Taxis, values & phones.....12
Beauty parlor.....23	Deliberate council.....40	Interpreters.....24	Opening hours.....12	Team.....4
Bicycles repair.....21	Department stores.....58	Italy, consulate.....13	Optician's.....56	Telephones.....12
Bills.....10	Dino project.....51	Japan, consulate.....13	P aleontologic centers.....50	Telephones cabins.....21
Boat race.....61	Dinosaur tracks.....50	Jewelry stores.....55	Parking.....15	The center.....7
Bookshops.....56	Dinosaurs.....50	Jordan island.....48	Parties.....61	The city.....7
Boutiques.....54	Distances, frame.....16	K ids, entertainment.....38	Phone cards.....13	The giants.....50
Brakes repair.....22	Diving.....36	Lakes.....50	Photo labs.....55	The high.....7
Brasil, consulate.....13	Downtown.....7	Latitude.....14	Photocopies.....22	the mother-in-law cliff.....50
Bus station.....13	Downtown map.....9	Laundry shop.....23	Pizza restaurants.....32	Theatre.....36
Bus terminal, location.....6	E lectricity.....14	Lawyer bureau.....21	Places to eat.....29	Therapeutical baths.....21
Buses to other towns.....13	Emergencies phones.....10	Leather working.....56	Places to go shopping.....53	Time.....10
Buy it.....53	Emilio saraco art gallery.....46	Leather.....55	Places to visit.....39	Time parking, references.....8
C anada, consulate.....13	Enjoy it.....35	Limay river.....44	Plaza huincul museum.....51	Tips.....12
Car accessories.....54	Entertainment.....35	Lingerie / women	Plottier's accommodation.....28	Tires repair.....22
Car electricity.....21	Events.....61	underwear.....56	Police, location.....6	Tourism guides.....22
Car repair.....24	Excavation observation.....50	Local buses.....13	Pools / bowlings.....38	Tourist information.....10
Car wash.....23	Exchange.....11	Locksmiths.....21	Population.....14	Tourist interest, references 8
Cash machines.....11	Ezequiel ramos mexia lake.....50	Logitude.....14	Practical information	Toy shops.....55
...Location.....6	F amilia schroeder winerie.....49	Luan faunist refuge.....47	section.....5	Translators.....24
Casinos.....36	Farming tourism.....36	Lubrication center.....23	Primeros pinos.....52	Travel agencies.....20
Centennial monument.....42	Fast food.....32	M ail services.....14	Public holidays.....14	Trekking.....37
Cerro bayo.....51	Festival.....61	Main activity.....14	Pubs.....32	Tyres.....56
Cerro cavihue.....52	Fish farming center.....48	Main streets, map.....6	R ally.....61	United kingdom, consulate.....13
Cerro chapelco.....51	Fishing.....56	Map distances.....16	Real state.....22	Usa, consulate.....13
Cerro wayle.....52	Fishing guides.....22	Map nearness routes.....50	Regional gifts.....54	V alley's balcony.....43
Chemist's drugstores.....22	Flag's square.....42	Map wineries location.....49	Remises, values & phones 12	Vehicules document agencies 22
Children's wear.....57	Food courts / diners.....32	Map, main routes.....17	Rental car.....20	Villa el chocón.....50
Chile, consulate.....13	France, consulate.....13	María auxiliadora cathedral.....41	Reservoir.....50	Volcán batea mahuida.....52
Chile, mini dictionary.....18	Fun for kids.....38	Massages.....23	Restaurants.....30	W ebs sites.....24
Chocolate shops.....55	Foundation date.....14	Maternity wear.....57	Resto bar.....32	Welcome page.....3
Cinema.....36	G astronomy services.....29	Mechanical aid.....20	Security cares.....14	Where to eat.....29
	General san martin	Medical care.....23	S ee it.....39	...References.....8
	monument.....42	Metric system.....18	Services, section.....19	Where to stay.....25
	Gift shops.....56	México, consulate.....13	Shoes stores / footwear.....58	Wineries.....48
	Giganotosaurus carolini.....50	Migrations.....14	Shopping malls.....54	Z oo.....47
	Gliding.....38	Motocycles repair.....23	Ski clothes.....24	

Eventos / Events

ENERO / JANUARY

Fiesta de San Sebastián (20) Las Ovejas. (482Km. de / from Neuquén) Fiesta religiosa en el Norte de Neuquino que congrega a más de 12 mil personas, se inicia el 11. Religious festival/party in the north of Neuquen which gathers more than 12 thousand people. It begins on the 11th.

Regata Internacional del Río Negro Competencia donde se recorre desde Neuquén hasta Viedma en kayak durante 8 días. Kayak competition which goes from Neuquén to Viedma in 8 días. Para más información visite el sitio web. For more information visit web site. www.regatadelrionegro.com.ar

FEBRERO / FEBRUARY

Fiesta Nacional del Puestero (15) Junín de los Andes. (378Km. de / from Neuquén) Fiesta folclórica, con excelentes jineteadas y espectáculos. Folk festival with excellent horseridings and entertainment.

Fiesta Provincial de los Jardines (17) Villa La Angostura (477 Km. de / from Neuquén) Fiesta donde se realiza un desfile de carrozas y exposiciones de diversas expresiones culturales. La actividad principal es el concurso de jardines, con el fin de mejorar el entorno paisajístico de la villa. Festival in which you can

appreciate decorated vehicles in a parade and different exhibitions. The main activity is the garden's contest in order to make the villa's scenery even more beautiful.

Fiesta Nacional de la Manzana. General Roca, Río Negro. (45Km. de / from Neuquén) Artesanías, comidas típicas, elección de la reina y espectáculos. Handicrafts, typical food dishes, queen's election and shows.

MARZO / MARCH

Expo Plottier. (15Km. de / from Neuquén) Exposición Agroindustrial, espectáculos musicales con artistas de nivel nacional e internacional. Agroindustrial exhibition and musical shows.

MAYO / MAY

Festival del Humor. Llegan a Neuquén humoristas destacados del resto del país de la mano de Luis De La Rúa. Luis de la Rúa brings important humorists to Neuquén.

JUNIO / JUNE

Fiesta de la Nieve. Snow Party. Bariloche (422Km. de / from Neuquén)

JULIO / JULY

Fiesta del volcán y Aguas termales. Caviahue (344Km. de / from Neuquén)

AGOSTO / AUGUST

Fiesta Nacional del Montañés. Chapelco, San Martín de los Andes.

(419Km. de / from Neuquén)

Competencia de esquí y snowboard. Ski and snowboard competition. Villa La Angostura. (477Km. de / from Neuquén)

Rally Vuelta de la Manzana (19) Corredores de todo el país arriban al alto valle para disputar esta prueba automovilística. Rally drivers arrive in Alto Valle to dispute this car race.

SEPTIEMBRE / SEPTEMBER

Aniversario / Anniversary de / from Neuquén (12) Se realizan actos conmemorativos, desfile cívico militar, diversas actividades culturales, y show de fuegos artificiales. A parade to commemorate the city's anniversary takes place together with other cultural activities and fireworks.

Festival del Humor. Llegan a Neuquén humoristas destacados del resto del país de la mano de Luis De La Rúa. Luis de la Rúa brings important humorists to Neuquén.

OCTUBRE / OCTOBER

5, 6, 7 y 8. Festival Internacional de cine y video "Imágenes de la Patagonia". Exposición de cortos y largometrajes con la participación de realizadores audiovisuales de todo el mundo. Film festival with exhibitions of long and short films from all over the world.

Fiesta provincial de la yerra y el Pial Puerta Afuera. Añelo (100Km.

de / from Neuquén) Espectáculos folclóricos, artesanías, jineteadas, y comidas típicas revalorizan la tradición y costumbres gauchescas. Folk shows, handicrafts, horseridings and typical food revalue our tradition and customs.

NOVIEMBRE / NOVEMBER

Fiesta Nacional del Chivito. Chos Malal (382Km. de / from Neuquén) Tres días de desafíos campestres, espectáculos, exposición y venta de artesanías en el norte neuquino. 3 days of challenges, shows, exhibitions and handicrafts for sale in the north of Neuquén.

Encuentro Patagónico de Artesanos(11) Propuesta cultural de la que participan artesanos de todo el país, a la que se suman otros espectáculos artísticos. Cultural proposal in which handicrafted men from all on the country take part and in which you can see many other artistic shows.

DICIEMBRE / DECEMBER

Trabun, Fiesta de la Artesanía y el Floclore. San Martín de los Andes. (419Km. de / from Neuquén) Artesanía y música tradicional se conjugan en esta fiesta que refleja la unidad entre los pueblos argentino y chileno. Traditional music and handicrafts are shown in this festival which reflects unity between Argentine and Chile.

Aniversarios Anniversaries

ENERO / JANUARY

20 **Villa Pehuenia** (1989)

FEBRERO / FEBRUARY

1 **El Huecú** (1933)
4 **San Martín de los Andes** (1898)
8 **Las Lajas** (1897)
15 **Junín de los Andes** (1883)
27 **Ramón Castro** (1998)

MARZO / MARCH

10 **Tricao Malal** (1911)
11 **Villa Curí Leuvú** (1988)
26 **Plottier** (1935)

ABRIL / APRIL

1 **Sauzal Bonito** (1989)
7 **Pilo Lil** (1998)
8 **Caviahue / Copahue** (1986)
16 **Huingango** (1964)
17 **Villa del Nahueve** (1989)
21 **Guañacos** (1988)
21 **Manzano Amargo** (1988)
24 **Plaza Huincul** (1966)

MAYO / MAY

2 **Quili Malal** (1991)
9 **El Cholar** (1910)
15 **Villa La Angostura** (1932)
19 **Coyuco-Cochico** (1997)
21 **Las Ovejas** (1937)
21 **San Patricio del Chañar** (1973)
27 **El Sauce** (1988)
30 **Taquimilán** (1969)

JULIO / JULY

11 **Zapala** (1913)
26 **Senillosa** (1951)

AGOSTO / AUGUST

1 **Barrancas** (1972)
4 **Chos Malal** (1887)
4 **Piedra del Aguila** (1897)
15 **Covunco Abajo** (1997)
15 **Los Catutos** (1997)
25 **Aguada San Roque** (1999)

SEPTIEMBRE / SEPTEMBER

1 **General Roca (Río Negro)** (1879)
12 **Neuquén** (1904)
17 **Los Chihuidos** (1996)
24 **Chorriaca** (1986)

OCTUBRE / OCTOBER

3 **Cipolletti (Río Negro)** (1903)
10 **Mariano Moreno** (1941)
11 **Centenario** (1922)
16 **Varvarco / Invernada Vieja** (1973)
20 **Aluminé** (1915)
20 **Añelo** (1915)
20 **Loncopué** (1915)
22 **Cutral-Có** (1933)
24 **Los Miches** (1973)
26 **Andacollo** (1907)
26 **Las coloradas** (1926)
26 **Bajada del Agrio** (1939)
31 **Villa El Chocón** (1975)

NOVIEMBRE / NOVEMBER

6 **Buta Ranquil** (1895)
19 **Santo Tomás** (1975)
30 **Villa Trafal** (1936)
5 **Paso Aguerre** (1985)

DICIEMBRE / DECEMBER

10 **Picún Leufú** (1991)
10 **Villa del Puente Picún Leufú** (1991)
15 **Octavio Pico** (1973)
18 **Vista Alegre** (1995)
20 **Rincón de los Sauces** (1971)

6TH
YEAR
INTERNATIONAL
FESTIVAL

MOVIE & VIDEO

IMAGENES DE LA
PATAGONIA

OCTOBER 2006
5 - 6 - 7 and 8

Organized by A.R.A.N.
Asociación de Realizadores
Audiovisuales del Neuquén
WWW.ARAN.GOV.AR



6TH
YEAR

6^{TO}
AÑO
FESTIVAL

INTERNACIONAL
DE CINE Y VIDEO

IMAGENES DE LA
PATAGONIA

OCTUBRE 2006
5 - 6 - 7 y 8

Organiza: A.R.A.N.
Asociación de Realizadores
Audiovisuales del Neuquén
WWW.ARAN.GOV.AR



6^{TO}

"viví una experiencia
asombrosa."
"live a wonderful
experience."



Ask for City Tours, trips to wineries and dinosaurs.
Consulte por City Tours, excursiones a bodegas, y dinosaurios.

Carlos H. Rodríguez 253 - Neuquén - E-Mail: info@lasbardas.net
Tel. +54 (0299) 442-7551 / 448-5523 / 443-9520 - www.lasbardas.net